

Wortschatz Bahntechnik/Transportwesen Deutsch-Englisch-Deutsch

(Skript 0-7)

Stand 15.01.11

Zusammengestellt von Prof. Dr.-Ing. Thiel

Literaturhinweise:

Boshart, August u. a.: Eisenbahnbau und Eisenbahnbetrieb in sechs Sprachen. 884 S., ca. 4700 Begriffe, 2147 Abbildungen und Formeln. Reihe Illustrierte Technische Wörterbücher (I.T.W.), Band 5. 1909, München/Berlin, R. Oldenburg Verlag.

Brosius, Ignaz: Wörterbuch der Eisenbahn-Materialien für Oberbau, Werkstätten, Betrieb und Telegraphie, deren Vorkommen, Gewinnung, Eigenschaften, Fehler und Fälschungen, Prüfung u. Abnahme, Lagerung, Verwendung, Gewichte, Preise ; Handbuch für Eisenbahnbeamte, Studierende technischer Lehranstalten und Lieferanten von Eisenbahnbedarf. Wiesbaden, Verlag Bergmann, 1887

Dannehl, Adolf [Hrsg.]: Eisenbahn. englisch, deutsch, französisch, russisch ; mit etwa 13000 Wortstellen. Technik-Wörterbuch, 1. Aufl., Berlin. M. Verlag Technik, 1983

Lange, Ernst: Wörterbuch des Eisenbahnwesens. englisch - deutsch. 1. Aufl., Bielefeld, Reichsbahngeneraldirektion, 1947

Schlomann, Alfred (Hrsg.): Eisenbahnmaschinenwesen in sechs Sprachen. Reihe Illustrierte technische Wörterbücher (I.T.W.), Band 6. 2. Auflage. München/Berlin, R. Oldenburg Verlag.

UIC Union Internationale des Chemins de Fer (2002): RailLexic 3.0 (CD-ROM), 2002.

Achtung! Diese Sammlung darf nur zu privaten Zwecken genutzt werden. Jegliche Einbindung in kommerzielle Produkte (Druckschriften, Vorträge, elektronische Dokumente u. ä.) sowie in elektronische Medien aller Art ist nicht gestattet.

Bibliografische Angaben:

Thiel, Hans-Christoph: Wortschatz Bahntechnik/Transportwesen. Deutsch-Englisch-Deutsch. Skript 0-7. 2011, Brandenburgische Technische Universität (BTU) Cottbus.

 Deutsch - Englisch

Abbildung.....	figure, picture, illustration
Abdeckplatte.....	cover plate
Abdeckung.....	cover
abdrücken	moving cars towards the top of a hump yard
Abdrücken verboten	no humping
Abdrücksignal	hump yard [movement signal]
Abfahrauftrag.....	order of departure
Abfahrauftragssignal.....	departure signal
Abfahrbefehl	depart station
abfahrbereit	about to depart, ready to leave
Abfahrtsignal.....	starting signal
Abfahrt.....	departure
Abfahrtsbahnsteig.....	departure platform, out-track platform
Abfahrtsfahrplan	departure schedule
Abfahrtsgleis	starting track
Abfahrtsignal.....	departure signal
Abfahrtsort	point of departure
Abfahrtstafel.....	departure board, (<i>amer.</i>) train-departure indicator
Abfahrtszeit.....	departure time, (<i>amer.</i>) time of departure
Abfertigungsdisziplin	service discipline
Abgangsabstand	interdeparture time
Abgangsbahnhof	departure station
Abgangsprozeß.....	departure process
abgehender Verkehr	outgoing traffic
Ablaßventil	release valve
Ablaufanlage	gravity hump yard
Ablaufberg	hump yard; marshalling hump, gravity yard
Ablaufbetrieb	gravity switching, gravity sorting
Ablaufsteuerung.....	sequence control
Abnahmefähigkeit.....	acceptability

Abnahmeprüfung	acceptance test
Abnahmezeichnung	certification blueprint
abnehmbar	removable
Abreisetag	date of travel
Abschaltsysteme	shutdown systems
Abschaltung	shutdown
Absender	consignor, shipper
Abstandsregelautomat	vehicle distance speed regulator
Abstellanlage	storage sidings
Abstellbahnhof	holding sidings
Abstellgleis	stabling siding, holding siding, parking siding, back track
Abstellung	stabling
Abtastverfahren	sampling method
Abteil	compartment
Abteilung	department
Abteilungsleiter	Head of ...
Abteilwagen	compartment [passenger] car, compartment coach
Abziehbild	decal
Abzweigbahnhof	junction station
Abzweigstelle	junction
Achslager	bearing
Achse (Radsatzwelle, Radsatz)	axle (wheelset shaft, axleshaft, wheelset)
Achsfolge	wheel arrangement
Achslager, Radsatzlager	axle bearing
Achsstand	wheel base
Achszählsystem	axle counting system
Achtungssignal geben	whistle for attention
Achtungssignal	warning signal
Adreßabbildung	address mapping
Adressentabelle	forwarding table
Adressfeld	address field
Adressieren	addressing

Adreßlänge	address length
Adreßschema.....	addressing scheme
Adreßteil.....	address part
Akku für Portabelgerät	portable battery
Akku	rechargeable battery
Akkumulatortriebwagen	accumulator-railcar, battery railcar
Allstrommotor	AC-DC motor
Anbausteuergerät	add-on control module
Änderungsgeschwindigkeit	rate of change
Änderungspaket	modification package
Anfahrbeschleunigung	starting acceleration
Anfahren.....	launch
Anfahrzugkraft.....	tractive effort on starting
Anfangscheibe	begin post
Anfangsfeld.....	entrance block instrument
Anfangtafel.....	begin signal
Anforderungen	requirements
Anforderungsklasse	requirement class
Anhalteweg.....	stopping distance
ankommender Verkehr	incoming traffic
Ankunft	arrival
Ankunftbahnsteig.....	arrival platform
Ankunftbereich	arrival area
Ankunftebene	arrival level
Ankunftsabstand.....	interarrival time
Ankunftsfahrplan	arrival schedule
Ankunftsort.....	place of arrival
Ankunftsprozeß.....	arrival process
Ankunftsrate	arrival rate
Ankunftstafel	arrival board
Ankunftstag	day of arrival, arrival day
Ankunftszeit.....	arrival time
Anlagenplanung	layout design
Anlagenverfügbarkeit.....	plant availability
Anpressdruck	pressure

Ansagegerät	public address unit
anschießen (elektrisch)	to connect
Anschluss	connection
Anschlussgleis	[rail] siding, feeder track
Anschlussklemme	feeder clip
Anschlussstift	connector pin
Antrieb	propulsion; drive system; motor including gears and wheels
Antrieb und Fahrwerk	drive line and chassis
Antrieb	drive (system)
Antrieb(s)steuergerät	drive controller
Antrieb(s)system	propulsion system, drive system
Antriebseinrichtung	drive equipment
Antriebsmoment	drive torque
Antriebsmomentenverteilung	drive torque distribution
Antriebsrad	driven wheel
Antriebstechnik	propulsion technology
Anwenderprogramm	user program
Arbeitszug	maintenance train
Arbeitszyklus	duty cycle
Ärmelkanaltunnel	English Channel tunnel (Chunnel)
Asch(en)kasten	ash pan
Aschkasten	asphan
Ausziehgleis	stub ended track used for switching and to protect the main line
Asynchronmotor	asynchronous (traction) motor
Aufbau	body; shell; superstructure
Aufbauten	superstructure
Aufenthaltsdauer	sojourn time
aufgeständert	elevated
aufgleisen	rerail
Aufgleisgerät	rerailer
Auflösung	resolution
Aufprall	impact
Aufschrift	inscription; label

Auftragsdatum	date of order
Auftragsvolumen	quantity ordered
Ausbesserungsgleise	repair sidings
Ausbesserungswerk.....	repair workshop
Ausfahrgruppe	departure sidings
Ausfahrsignal.....	exit signal
Ausfalloffenbarungszeit	failure disclosing time
Ausfallrate.....	failure rate
Ausführung	version
Ausgangsgeschwindigkeit	initial speed
Ausgangsgröße	output parameter
Ausgangsleistung	output power
Ausgangsprozeß.....	output process
Auslastung	utilization
Ausleger	boom
Auslegerkran	jib crane
ausmustern	to put out of service
Ausmusterung	withdrawal from service
Ausmusterung.....	withdrawal from service
Ausrüstung.....	technical equipment
Ausschaltsignal	shutdown signal, switch-of post
Ausschaltvorsignal.....	prepare to shutdown indicator
Ausschreibung	tender(ing)
Ausschreibungsunterlagen	tender documents
Außenbahnsteig.....	side-boarding platform
Außenbogen-Weiche	wye turnout
Aussendung.....	transmission
äußere Blockierung	external blocking
außergewöhnliche Sendung.....	exceptional consignment, special load
außerordentliche Sitzung	extraordinary meeting
außerplanmäßig	unscheduled, non-scheduled
Ausstellungswagen	exhibition car, exhibition coach
Austellen	set up, arrange
Ausweichstelle.....	passing point
Ausziehgleis	turnout track

Ausziehstoß	feathered joint
Autoladegerät.....	battery saver
autom. Massenbeförderungsmittel	automated people mover systems (APM)
Automatikbetrieb	automated operation
Automatische Kupplung	automatic coupling, automatic coupler
Automatisierungsgerät	automation device
Autos	cars, (<i>amer.</i>) automobiles
Autotransportwagen	stand-in deck coach carrier, double-deck car-carrier, auto-rack freight car
Autoverladerampe	road vehicle loading ramp
Axialschallabsorber	axial noise absorber
Backenschiene	stick rail
Bahn.....	railway, railroad
Bahnabzweigung.....	rail junction
Bahnanlagen	railway plant; railway equipment
Bahnanschluss.....	rail connection
Bahnbetriebswerk.....	depot
Bahndamm	embankment
Bahndienstwagen.....	maintenance (of way) car
Bahnelektrifizierung.....	railway electrification
Bahnelektronik	rail electronics
Bahnfahrkarte	rail ticket
Bahnfahrplanauskunft	train schedule information
Bahnfracht	rail carriage, railway freight
Bahngelände	railway property
Bahngesellschaft	railway company
Bahngrundbuch	railway land title register
Bahnhof	railway station, station, rail station, (<i>amer.</i>) train station
Bahnhofsgebäude	railway building
Bahnhofshalle.....	station concourse
Bahnhofshotel	station hotel
Bahnhofsmission.....	railway mission
Bahnkarte	train ticket
Bahnkörper	road bed, permanent way

Bahnlinie.....	railway line
Bahnplan.....	rail schedule, train schedule
Bahnpolizei.....	railway police
Bahnpreise	rail prices
Bahnradius.....	turning radius
Bahnreisen	rail travel
Bahnreisende	rail traveler(s)
Bahnreiseprozessionist.....	rail travel specialist
Bahnreservierungen.....	train reservations
Bahnselfstanschluffanlage	automatic railway telephone system
Bahnspediteur	railway agent
Bahnsteig	platform
Bahnsteiggleis.....	station track, platform line
Bahnsteiggleisüberwachung	platform track monitoring
Bahnsteigkante	platform edge
Bahnstrecke.....	railway line
Bahnstromversorgung.....	traction current supply, traction power supply
Bahnssystem	railroad system
Bahntarife	rates for rail travel
Bahnstechnik.....	rail engineering
Bahntransport.....	rail transport
Bahnübergang.....	grade crossing, railroad crossing, level crossing
Bahnübergangssystem	level crossing protection system
Bahnübergangüberwachungssignal	level crossing monitor signal
Bahnunterführung.....	railway underpass
Bahnverkehr.....	rail traffic
Bahnzustellung	railway delivery
Ballastgewicht	ballast weight
Ballungsgebiete.....	urban areas
Bandbreite	bandwidth
Basisstation	base station
Basisstationsender	base transmitter
Batterie	primary battery

Batteriekasten	battery box
Bau- und Betriebsanweisung (BO)	assembly instructions, construction instructions, manufacturing and operating instructions
Bauabschnitt	construction section
Bauart	style; design; model; type
Baubahn	construction railway
Baugröße.....	scale
Baugruppe	assembly
Bauleitung	(construction) site management
Baureihe	class (Lok.), series (Wg.), type (allg.)
Baureihenfahrzeug	model line vehicle
Bausatz	kit
Baustelle.....	construction site, building site
Baustellen-Langsamfahrtsignal.....	working site signal
Baustoffe	building materials
Bauweise	construction method
Bauzustand	stage of construction
Bedarfshalt	demand stop
Bedien- u. Anzeigesystem	operation and display system
Bediendauer.....	service time
Bedieneinheit	service unit
Bedienoberfläche	MMI (man-machine interface)
Bedienprozeß	service process
Bedienrate	service rate
Bedienrechner	workstation
Bediensystem	service system
bediente Gleisanschlüsse	number of private sidings serviced
Bedienungsanleitung.....	operating instructions, user(s) guide
Bedingung	condition
befahren	to negotiate (a bend)
Befehl	command
befestigen	to fasten; to fix; to mount
Befestigung.....	fastening
Befestigungsbuchse	mounting bushing

Befestigungsvorrichtung.....	fastener
Beförderer, Spediteur	carrier, forwarder
Beförderung, Transport	carriage, transport
begleiteter KV	accompanied Combined Transport
begrenzte Abfertigung	limited service
Behälter	container
Behälterwagen.....	container coach
Behandlung.....	handling
Behinderte	disabled persons
Beiwagen	trailer
Bekohlung	coaling
Bekohlungsanlage	coaling station, coaling facility
Bekohlungsgleis.....	coaling track
Beladeeinrichtung.....	loading installation
beladener Wagen.....	loaded car
Belastbarkeit.....	load capacity
Belastung	load
Belegungsdauer.....	holding time
Beleuchtung.....	lighting
Benutzeroberfläche.....	user interface
Benutzerschnittstelle.....	user interface
Beratung	consulting
Bereich.....	division
Bereichsleiter	Head of ...
Bergbahn	mountain railway
Bergbau	mining
Bergmeister	hump foreman
Bericht	report
berührungsfrei	non-contacting, without contact
Berührungsschutz	electric shock protection
Besandungsanlage.....	sand store
Besandungsgleis	sand track
Beschaffung	procurement
Beschaffungskosten	procurement costs
Beschaffungsprobleme	procurement problems

Beschleunigung(svermögen)	acceleration
Beschleunigungsanzeiger	acceleration signal
Beschleunigungsfühler	acceleration sensor
Beschriftung	lettering, labelling
Besetzsignal	track occupied indicator
Besitz	possession, property
Bestätigung	confirmation
Bestimmungsbahnhof	station of destination
Bestimmungsort	destination
Betankung	fuel filling
Betankungsanlage/-einrichtung	fuel filling device
Betätigungsstange	push rod
Betonschwelle	concrete tie, tie made of concrete
Betrieb	operation; business
Betrieb und Wartung	operations & maintenance
Betriebsanalyse	operational analysis
Betriebsart	operating mode
Betriebsbremsen	service brakes
Betriebseinsatzplanung	operational planning
Betriebsführung	signalling and control
Betriebsführungssystem	signalling and control system
Betriebsgeschwindigkeit	operating speed
Betriebshof	depot
Betriebskosten	operating costs
Betriebsleitstelle	control center
Betriebsleitsystem	operations control system
Betriebsleittechnik	operations control technology
Betriebsleitung	control office
Betriebsnummer	running number; road number
Betriebsplanung	scheduling and run cutting
Betriebssicherheit	operational safety
Betriebsspannung	operating voltage
Betriebsstellen	stations and stops
Betriebsstörung	disruption in operation
Betriebssystem	operating system

Betriebsvermögen	operating assets, circulating capital
Betriebswerk	depot
Betriebswerkstatt	workshop
Betriebszeiten	hours of operation
Betriebszentrale	operations center, operational head- quarters
Betriebszentrale	operations control center
Betriebszustand	operational state, operating condition
Bettung	ballast, track bed
Bettungsquerschnitt	ballast profile
Bettungsreinigung	ballast cleaning
bewegliche Auffahrrampe	ro-ro ramp
Bezeichnungsschild	nameplate
Binnencontainer	land container
Binnentransport	internal transport
Binnenverkehr	inland transport
Bistrowagen	buffet car
Bitrate	bit rate
Blasrohr	blast pipe
Blattfeder	leaf spring
Blech	sheet metal
Blindwelle	jack wheel; jackshaft
Blinklicht	flashing light
Blinklichtsignal	flashing signal
Blockabschnitt	block section
Blockierdruck	locking pressure
Blockierung	blocking
Blockierungswahrscheinlichkeit	blocking probability
Blocksignal	block signal
Blockstelle, Zugfolgestelle	block post
Boden	floor
Bodenstück	floor piece
Bogen	curve, bend
Bogenbrücke	arched bridge
Bogenhalbmesser	curve radius

Bogenweiche	curved turnout; point; switch
Bohrung	drill hole
Bordinformationssystem	on-board information system
Bordkarte	boarding pass
Bordkartenabschnitt	boarding pass stub
Bordpasskontrolle	boarding pass control
Bordrestaurant.....	on-board restaurant
Böschung	embankment
BOS-Markt	public safety market
Brandmelder	fire alarm
Brandschutzklasse.....	fire protection classification
Brandschutzsystem.....	fire protection system
Breitspur	broad gauge (> 1435 mm)
Bremsassisten	brake assist system
Bremsbacke	brake shoe
Bremsbelag.....	brake pad
Bremsbelagverschleiß	brake pad wear
Bremsdruck.....	brake pressure
Bremsdrucksensor	brake pressure sensor
Bremse	brake
Bremse anlegen	apply brakes
Bremse in Ordnung.....	brakes function properly
Bremse lösen.....	release brakes
Bremse lösen.....	release brakes
Bremse	brake
Bremser	brakeman
Bremserbühne	brakeman's platform
Bremserhaus	brakeman's cab
Bremsflüssigkeit	brake fluid
Bremsgestänge.....	brake rigging
Bremsklotz	brake shoe
Bremskraftverstärker	brake booster
Bremslicht	brake light
Bremsmoment	brake momentum
Bremsmomentenregelung.....	brake momentum control

Bremspedal.....	brake pedal
Bremspedalbetätigung	actuation of the brake pedal
Bremsprobe	brake test
Bremsprobesignal	brake test signal
Bremsprozente, Bremshundertstel	braked weight percentage
Bremsscheibe	brake disc
Bremsschlauch.....	brake hose, (<i>amer.</i>) air-brake hose
Bremssohle	brake-shoe insert
Bremssteuergerät	brake controller
Bremstrommel	brake drum
Bremsverzögerung	brake retardation
Bremsweg, (Anhalteweg)	braking distance, (stopping distance)
Bremszeichen	brake sign
Bremszettel	braking sheet
Brücke, Talbrücke.....	bridge, viaduct
Buchfahrplan.....	schedule sheet, working schedule
Buchse	socket
Buchung.....	booking
Buchungsanfrage	booking request
Buchungsbedingungen	booking conditions
Buchungsbestätigung	booking confirmation
Buchungsdatum.....	booking date
Buchungsformular	reservation form
Bügel ab	pantograph down
Bügel an	pantograph up
Bummelfahrt	train excursion
Bummelzug.....	excursion train
Bündelfunk	trunking
Bündelfunksystem.....	trunked system
Bundesamt	federal office
Bundesbahn	German Federal Railways
Bundesbahn-Zentralamt	DB central administrative bureau
Bundesgrenzschutz.....	German border police
Bundesverkehrsministerium	Federal Ministry of Transport
Bürste	brush

Busbahnhof	bus station
Busfahrer	bus driver
Busgesellschaft	bus company
Buskarte	bus ticket
Busreise	bus trip
Busverbindung	bus connection
Cargobahnhof	Cargo rail station
Cargoleitstelle	Cargo Regional Control Center
Chassisrand	side frame of chassis
Container	container
Container(trag)wagen	container car
Container-Depot	container depot
Containerkran	container crane
Dach	roof
Dachleitung	roof wires
Dachschraube	roof screw
Dachstromabnehmer	pantograph
Dampf	steam
Dampfdom	(steam) dome
Dampflokomotive	steam locomotive
Dampfpfeife	steam whistle
Dampfspeicherlokomotive	fireless steam locomotive
Dampfstrahlpumpe	injector
Dampftriebwagen	steam railcar
Dämpfungsring	damper ring
Dampfzylinder	steam cylinder
Dateneinheitenebene	data unit level
Datenerfassungssystem	data acquisition system
Dauerbetrieb	uninterrupted service
Deckblatt	cover sheet
Deckenstehbolzen	vertical stay
Deckungssignal	protection signal
Dekomposition	decomposition
Detailierung	detailing
Dezimalstelle	decimal place

Diagnoseanzeige	diagnostic display
Dialogebene	dialogue level
Dienstanweisung	standing instructions
Dienstgewicht	total weight in service order
Dienstgüte	grade of service, quality of service
Dienstplan	duty roster, time sheet
Dienstvorschrift	working rules, (<i>amer.</i>) service regulations, instructions
Diesellokomotive	diesel locomotive, (<i>amer.</i>) diesel engine
Dieseltriebwagen	Diesel railcar
Dieseltriebwagengarnitur	Diesel Multiple Unit (DMU)
Diskettenlaufwerk	diskette drive
Disposition	scheduling, distribution
Dom	dome
Doppelkreuzungsweiche (DKW)	double-slip turnout; point; switch; diamond crossing with slips
Doppelrungenwagen	double stake wagon
Doppelschwelle	twin sleeper
Doppelspurfahrweg	dual track guideway
Doppelstockwagen	double-decker coach, double stack wagon
doppelte Kreuzungsweiche	double-slip switch
doppelte Gleisverbindung	double cross-over
Doppeltraktion	double heading, double traction
Doppeltriebwagen	twin railcar
Doppeltür	double door
Draht	wire
Draisine	handcar, track motor car
Drehgestell	pivoting suspension; bogie (<i>brit.</i>); truck (<i>US</i>)
Drehgestellblende	bogie side frame cover
Drehgestell-Wagen	bogie car, truck car
Drehgestellwechsler	bogie changer
Drehscheibe	turntable
Drehschemelwagen	turning cradle truck, articulated wagon

Drehstrommotor	3-phase motor, three-phase traction motor
Drehzahl	rotational speed
Dreischienengleis.....	track with three rails
Doppelweiche	three way turnout; point; switch
Dritt-EVU	third-party rail transport company
Druckluft.....	compressed air
Druckluftbremse.....	compressed-air brake
Drucküberwachung.....	pressure monitoring
Düngemittel.....	fertilizers
durchbrochen	see-through
Durchfahrtsignal.....	station pass-through signal
Durchgangsbahnhof	through station
Durchgangsverkehr.....	transit traffic
Durchgangszug	corridor train, express train
Durchlaßstrom	forward current
Durchläutebeginn Tafel	continuous ring post
Durchläuteendtafel	end ring post
Durchmesser	diameter
Durchrutschweg	overlap, slip distance
Durchsatz.....	throughput
D-Zug	express train
ebenerdig.....	at-grade
Eckbeschlag	corner fitting
Eckverriegelung	twistlock
Eigengewicht.....	tare weight
Eilzug	Accelerated local passenger train; through train; stopping train
Einfache Kreuzungsweiche	single slip turnout; point; switch
einfache Weiche.....	standard turnout
Einfahrgruppe.....	reception sidings
Einfahrtsignal	entry signal, (<i>amer.</i>) home signal, station entry signal
eingesetzt	inserted
Eingleiser	wheel re-tracker

ingleisige Strecke	single-track line
Einheitsladung	unit load
Einheitslokomotive.....	'standard' design locomotive, standard (layout) locomotive
Einholm-Dachstromabnehmer	single-arm pantograph
Einsatz	insert
Einsatzbereich	operating conditions
Einsatzleitung.....	deployment control
Einschaltsignal	switch-on post
Einstellarbeiten	adjustments
Einstellbefehl	adjustment command
Einstellbereich.....	adjustment range
Einstellglied	adjustment element
Einzelabfertigung	single service
Einzelfehlerbehebung	spot maintenance
Einzelradantrieb.....	single-wheel drive
Einzelspurfahrweg	single track guideway
Einzelwagen	single (freight) car
Einzelwagensystem	single freight car transport system
Einzelwagenverkehr	single (freight) car transport
Eisenbahn.....	railway, (<i>amer.</i>) railroad
Eisenbahnausbesserungswerk	railway repair shop
Eisenbahnbau	railway engineering, railway construction
Eisenbahnbediensteter	railwayman
Eisenbahnbetrieb.....	railroad operations, railway service
Eisenbahnbetriebsleiter	railroad chief operating manager
Eisenbahnbetriebsordnung.....	railway construction and operating regulations
Eisenbahnböschung	slope of the embankment
Eisenbahnbrücke	railway bridge
Eisenbahn-Bundesamt (EBA).....	Federal Railroad Department
Eisenbahndamm	embankment
Eisenbahndiebstahl	railway larceny
Eisenbahndirektion.....	regional administrative office

Eisenbahner	railwayman, trainman, (<i>amer.</i>) railroad man, railroad employee
Eisenbahnfähre	railway ferry, train ferry
Eisenbahnfahrplan	railroad schedule, time table
Eisenbahnfahrzeug	railway vehicle
Eisenbahnfrachtbrief	waybill
Eisenbahngelände	railway property
Eisenbahngesetz	Railway Act
Eisenbahnhotel	terminal hotel
Eisenbahnknotenpunkt	railway junction
Eisenbahnkran	railway crane
Eisenbahnkreuzung	level crossing
Eisenbahnladeprofil	rail loading profile
Eisenbahnlinie	railway line
Eisenbahnmaterial	railway material, railway stock
Eisenbahnnetz	railway system
Eisenbahnplanum	surface of formation, level plane
Eisenbahnschotter	railway ballast
Eisenbahnschwelle	sleeper, tie, cross-sil
Eisenbahnsignal	railway signal
Eisenbahnsignaltechnik	signalling technique
Eisenbahnsignalwesen	railway signalling
Eisenbahnstation	railway station, railroad depot
Eisenbahntransport	rail transport
Eisenbahnüberführung	railway overbridge, bridge crossing
Eisenbahnunfall	railway accident
Eisenbahnunglück	train disaster
Eisenbahnunterbau	earth works of railways
Eisenbahnunterführung	railway underbridge
Eisenbahnunternehmen	rail company, (<i>amer.</i>) railroad company
Eisenbahnverbindung	communication by rail
Eisenbahnverkehr	railway traffic
Eisenbahnverkehrsordnung	Railway Traffic Regulations
Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU)	railroad company, rail (transport) company

Eisenbahnverordnungen	railway rules and regulations
Eisenbahnverwaltung	railway executive
Eisenbahnwagen	passenger coach
Eisenbahnwesen	railroading
Eisenbahnzug	railway train
Elektrische Lokomotive	electric engine, electric locomotive
elektrische Triebwagengarnitur	Electrical Multiple Unit (EMU)
elektrische Triebzüge	electric motorized trains
Elektroakustik	electroacoustics
Elektrolokomotive.....	electric locomotive
Elektronischer Buchfahrplan und Verzeichnis der Langsamfahrstellen	electronic schedule sheet and catalog of restricted speed zones
Elektrotriebwagen	electric railcar
Elektrotriebzug	EMU
E-Lok	electric locomotive
Empfänger	consignee, recipient
Empfangsbahnhof	receiving station
Empfangsgebäude	station building
Endbahnhof	terminal station
Endempfänger	end-recipient, final recipient, final consignee
endender (ankommender) Verkehr	terminating (incoming) traffic
Endfeld.....	exit block instrument
Endmontage.....	final assembly
Endpflock.....	end whistle post
Endscheibe	end post
Energieverbrauch	energy consumption
Energieversorgung	power supply
Energieverteilung	power distribution
entgleisen	derail
Entgleisung	derailment
entkuppelt	uncoupled
Entkuppler.....	uncoupler
Entkupplungsgleis	uncoupling track

Entladeanlage.....	unloading installation
Entladeklappe	unloading hatch
Entladerampe	unloading platform
entspringender Externverkehr	originating external traffic
entspringender Verkehr	originating traffic
Erdschleife	ground loop
Erdung	grounding
Erdungskontakt	ground contact
Erdungsstange	grounding pole or rod
Ereignisaufzeichnung	event recording
Ereignisrasterverfahren	event sequencing
Erlaubnisfeld	permission block instrument
Ermäßigung.....	reduction, allowance, discount
Erneuerungsfunktion.....	renewal function
Erneuerungsprozeß.....	renewal process
Erprobung	testing
Ersatzsignal	subsidiary signal
Ersatzteile.....	spare parts
Erste-Klasse-Abteil	first-class compartment; parlor car; chair car
Erzbahn	mine railway
Erze.....	ores
Erzwagen	mineral wagon; ore car
Eselsrücken.....	hump yard
Europäisches Bündelfunksystem	Trans European Trunked Radio System
externer Verkehr	external traffic
Externverkehr.....	external traffic
Exzenterstange	eccentric rod
Fachingenieur.....	specialist engineer
Fahr-/Bremsschalter	control switch
Fahrbetrieb	train operation
Fahrdatenerfassung.....	way data acquisition
Fahrdienst	rail service

Fahrdienstleiter	traffic controller, movements inspector, signaler, traffic manager, traffic superintendent, traffic supervisor
Fahrdienstvorschrift	operating rule(s)
Fahrdraht (Oberleitung)	catenary [overhead contact] wire
Fahrdraht	catenary wire, overhead wire
Fahreigenschaften	driving characteristics
fahrerbedienter Automatikbetrieb	semi-automated train operation (STO)
fahrerlos	driverless
fahrerloser Fahrbetrieb mit Zugbegleiter	driverless train operation (DTO)
Fahrgast	passenger
Fahrgastbetreuung	passenger service
fahrgastfreundlich	passenger friendly
Fahrgastinformation	passenger information
Fahrgastinformationssystem	passenger information system
Fahrgeldmanagement	fare management
Fahrgerät	throttle
Fahrgeschwindigkeit	(driving) speed
Fahrgestell	running gear
Fahrgestellaufschrift	inscription on chassis
Fahrkarte	ticket
Fahrkarten-Schalter	booking office; ticket office
Fahrkomfort	travelling comfort
Fahrleitung	catenary
Fahrleitungssignal	catenary signal
Fahrleitungssystem	catenary system
Fahrplan	timetable, schedule
Fahrplanabweichung	deviation from schedule
Fahrplanperiode	schedule period
Fahrpult	throttle
Fahrscheinautomat	ticket vending machine
Fahrsicherheitsanlage	automatic train control system
Fahrsignal	proceed signal
Fahrspannung	operating voltage
Fahrstraße	pre-set route

Fahrstraßenrücknahmemelders	route cancelling signal
Fahrt	run
Fahrt abzweigend	proceed diverging route
Fahrt erwarten	next main signal shows approach
Fahrt frei mit Geschwindigkeitsbeschränkung	slow approach
Fahrt frei	approach
Fahrt für Rangierfahrten	approach for switching
Fahrt für Zugfahrten	approach for trains
Fahrt geradeaus	proceed tangent route
Fahrterlaubnissignal	proceed permission signal
Fahrtrichtung	direction of train
fahrtrichtungsabhängig	according to direction of travel
Fahrtrichtungsanzeiger	route-indicating signal
Fahrtrichtungsschalter	direction control switch
Fahrtsignal	proceed signal
Fahrweg	track, track system, track infrastructure, roadway, guideway
Fahrwerk	suspension, chassis, driving and coupled axles
Fahrzeit	time of travel
Fahrzeug	vehicle
Fahrzeugausrüstung	vehicle equipment
fahrzeugautonomer Betrieb	vehicle-autonomous operation
Fahrzeuge	rolling stock
Fahrzeugeinheiten	vehicle units
Fahrzeugführerraummodul	cab module
Fahrzeugkonzept	vehicle concept
Fahrzeuglupe	vehicle zoom
Fahrzeugrahmen	frame
Fahrzeugsystem	vehicle system
Fahrzeugtyp	type of vehicle
Falschfahrbetrieb	wrong line operation
Faltenbalg	gangway bellows
Faltenbalgübergang	intercommunicating gangway bellows
Faltenbalgübergang	corridor connection

Feder	spring
Federzunge	flexible tongue
Fehler	fault, mistake, error
Fehlercode	error code
Feinschüttgut	freight of powdery consistency
Feldbahn	field railway
Feldmagnet	field coil, field magnet
Fenster	window
Fern- und Hochgeschwindigkeitsverkehr	main line and high-speed traffic
ferngespeist	remote-fed
Fernmeldeanlage	telecommunications system
Fernmeldebatterieraum	telecommunications battery room
Fernmelderaum	telecommunications room
Fernschnellzug	long distance fast train
Fernsteuerung	remote control
Fernverkehr	main line traffic
Fertigungstoleranz	production tolerance
Feuerbüchse	fire box
feuergefährlich	inflammable
Feuergewölbe	brick arch
Feuerkammer	fire box
feuerlos	fireless
Feuerrohr	[large] flue tube
Feuerrost	grate
Feuerwehr	fire department
Finanzierungsunterlagen	funding documents
Flachdach	flat roof
Flachdach	flat roof
Flachstelle	flat; wheel flat; flat spot; flat wheel
Flachstelle	flat spot
Flachwagen	flat car, (amer.) flat
Flexgleis	flexible track section
Flottenmanagement	fleet management
Flügelschiene	wing rail
Flügelsignal	semaphore

Flügelsignal	semaphore signal
Flüssigkeitsgetriebe.....	hydraulic gear
Flüsterbremse	whisper brake
Folgefunktion	follow-up function
Folie	slide
Format	format
Formatfehler.....	format error
Formsignal.....	mechanical signal, semaphore type signal
Fotografische Scheinanfahrt	photographic run-pas
Fotohalt.....	photo run-by
Fotohalt.....	special stop on an excursion for photographers to get off the train to take photos; photo run-by
Fracht	freight
Frachtbrief	bill of lading, consignment note
Frachtführer	shipper
freie Strecke	(<i>amer.</i>) open track
Freigabe	release
Freizeitprodukte	recreational products
Frontfenster	front window
Frontplatte	front plate
Führ(ungs)magnet.....	guidance magnet
Führerhaus	cab
Führerstand	driver's cab
Führerstand	driver's cab, driver's cabin, engineer's cabin
Führerstandssignal	cab signal
Führungsgröße	reference variable
Führungsschiene.....	guard rail
Führungstechnik.....	guidance technology
Fuhrwerksbahn	wagon railway
Fülldeckel	inlet cap
funkbasierte.....	radio-based
Funkenfänger	spark arrester, spark catcher
Funkenfänger	spark catcher, spark arrester

Funkfernsteuerung	remote control
Funktionsbausteintypen	function block types
Funkuhr	radio clock
Fußbodenbelag	flooring
Fußbodenplatten	floor plate
Ganzzug	block train
Gattungsschild	nameplate
Gattungszeichen.....	classification marks
gebogenes Gleis	curved track
Gedeckter Güterwagen	closed goods wagon; boxcar; box goods car
gedeckter Güterwagen	boxcar
gedeckter Wagen	covered freight car, box car
Gefahr	danger, hazard
Gefahrbremsung	evasive brake application
Gefahrgut	dangerous goods, hazardous goods, hazardous freight, cargo, materials (hazmat)
Gefälle	gradient; grade
Gefälle	incline
Gegenbogen (Modellbahn)	counterpart for switch (model railway)
Gegengewicht.....	counterweight
Gegengewichtswagen.....	counterweight truck
Gegengleis	opposing track, opposite track
Gegenkurbel	eccentric crane
Gegenkurbel	eccentric crane
Gehäuse	housing
Gelenk	articulation
Gelenklokomotive.....	articulated locomotive
Gelenklokomotiven	articulated locomotives
Gelenkriebwagen	articulated railcar
Genehmigung	approval
Genehmigungsunterlagen.....	approval documents
Gepäck.....	luggage, baggage
Gepäckabteil	baggage compartment

Gepäckabteil	luggage compartment
Gepäckbahnsteig	luggage platform
Gepäckwagen	baggage coach
Gepäckwagen	luggage wagon, baggage coach
Gerade, gerades Gleis	straight track, tangent track
Gerätewagen.....	equipment car
Geräusentwicklung	noise emission
Geschäftsbereich.....	business unit
Geschäftsfeld	business unit
Geschäftsführer	Managing Director, (<i>amer.</i>) CEO
Geschwindigkeit	speed, velocity
Geschwindigkeitsanzeiger	speed indicator
Geschwindigkeitsbegrenzung.....	speed limit
Geschwindigkeitsregler	speed controller
Geschwindigkeitssignal.....	speed signal
Geschwindigkeitstafel	speed limit signal
Geschwindigkeitsvoranzeiger	advance speed limit signal
Gestänge.....	sode rods
Gestell	rack
Gestellbauweise	rack mounting
getaktete Abfertigung.....	clocked service
Getreide	grain
Getriebe	transmission, gear, gear box
Getriebe	gear
Getriebe-Einheit.....	gearbox unit
Getriebehohlwelle	hollow drive shaft
Getriebewelle	drive shaft
Gewicht	weight
Gewicht	weight
Gewinn	profit
Gierbeschleunigung	yaw rate increase
Giergeschwindigkeit	yaw rate
Giermoment.....	yaw momentum
Gitter.....	grid
Gitterbrücke	lattice bridge

Gleichrichter	rectifier
Gleichstrom	DC -> direct current
Gleichstrom	direct current
Gleichstrombahnen	DC railways
Gleis	track
Gleis	track
Gleisabstand	track distance
Gleisachse	track axle
Gleisanlage	trackage
Gleisanlage	trackage
Gleisanschluss; privater Gleisanschluss	siding; (private) siding
Gleisbau	trackwork
Gleisbauarbeiter	track worker; gandy dancer
Gleisbauarbeiter	track worker
Gleisbaustelle.....	rail work
Gleisbett(ung)	road bed, track bed
Gleisbild-Stellwerk	track diagram
Gleisbremse	rail brake
Gleisbremse	rail brake
Gleisbremsen	retarders
Gleisbrücke.....	rail bridge
Gleisdreieck	triangular junction (primarily for turning locomotives or whole trains); wye-track; Y-track
Gleisdreieck.....	triangular junction
Gleisdurcharbeitung	maintenance of way (MOW)
Gleise altern	painting tracks
Gleise schneiden und altern.....	cutting and weathering rails
Gleisfreimeldeanlage	clear track signaling system
Gleismeßfahrzeug	track recording vehicle
Gleisnummernsignal	track number indicator
Gleisoberbau	track bed structure
Gleisplan	track plan
Gleissperre	track lock, stop block, derailer, scotch block

Gleisstromkreis	track circuit
Gleisunterbau	track substructure
Gleisunterbausanierung	substructure improvement
Gleisverzweigung	turnout
Gleisvormessung	track survey
Gleiswaage	track scales, freight car scales, rolling stock weighbridge
Gleiswaage	track scales; freight car scales; rolling stock weigh bridge
Gleiswechselanzeiger	cross-over signal
Gleiswechselbetrieb	bi-directional traffic
Gleiswendel	track helix
Gleitkommazahl	floating-point number
Gleitlager	plain-bearing axle-box; friction bearing
Gleitstuhl	slide plate
Gliederzug	articulated train
Gliederzug	articulated train
Grasfasern	grass fibres
Greifer	grabber
Greifstapler	reach stacker
Grenzabfertigung	border control(s), border clearance
Grenzfrequenz	limiting frequency
Grenzlast	tonnage rating, maximum load
Grenzrisiko	borderline risk
grenzüberschreitend	cross-border, trans-frontier, international
Grenzzeichen	shunting limit signal
Griffstange	handrail
Griffstange	grab iron
Großraum-Güterwagen	high capacity goods wagen
Großraumgüterwagen	high capacity freight coach
Großraumkesselwagen	high capacity tank coach
Großraumwagen	open coach
Großvolumencontainer	high cube container
Grubenbahn	mining railroad

Grundsätze	principles
Gruppenabfertigung	bulk service
Gruppenadresse	group address
Gruppenankunftsprozeß.....	bulk arrival process
Gruppenkennung	group identification
Gruppenpfeifpflock	group whistle post
gummigefedertes Rad	resilient wheel
Gummiwulst.....	rubber bulge
Gummiwulstübergang	rubber corridor connection
Gummiwulstübergang	transition between rubber bulges
Gußdrehgestell	die cast metal truck
Gußmetall	die cast metal
Güterbahnhof	goods station, freight yard, freight depot
Güterbahnhof	freight depot, yard
Güterbeförderung	transportation of goods
Güterfahrplan	freight schedule
Güterfernverkehr	long-distance goods traffic; long-distance haulage
Güterfernverkehr.....	long-distance haulage
Güterkursbuch	freight schedule
Güterschuppen	freight shed
Güterschuppen	freight shed
Güterverkehr.....	goods traffic
Güterverkehrsstelle	freight transport station, freight transport location
Güterverkehrszentrum	freight traffic center, freight village
Güterverteilzentrum	hub, freight distribution center, goods distribution center
Güterwagen	freight wagon, (<i>amer.</i>) freight car, box car
Güterzug	freight train
Güterzug	freight train, goods train
Güterzug.....	freight train
Güterzugbegleitwagen	guards van; caboose; waycar
Güterzugbegleitwagen	caboose

Güterzuglokomotive	freight (tender) locomotives
Güterzuglokomotive	freight locomotive
Güterzug-Tenderlokomotive	freight (tank) locomotive
Gütesicherung	quality assurance
Hafen	port, (<i>amer.</i>) seaport
Haftreifen	traction tire
Halbschranke(n)	barrier(s)
Halt	stop
Halt erwarten.....	next main signal shows stop
Halt für alle Fahrten.....	stop for all movements
Halt für Rangierfahrten	stop for switching moves
Halt für Zugfahrten	stop for trains
Halt	(immediate) stop
Haltepunkt	flagstop, regular stop
Haltestelle	stop
Haltetafel	stop post
Haltsignal.....	halt signal
Handbremse	handbrake
Handbremsschalter	emergency brake switch
Handhabung.....	handling
Handlauf	hand rail
Handschalthebel	hand lever, manual lever
Handschalthebel.....	hand lever
Handterminal	hand-held terminal
Haubenwagen.....	covered wagon
Hauptbahn	main line
Hauptbahn.....	main line
Hauptbahnhof	central station, main station
Hauptbahnhof (Hbf)	central station; min station
Hauptbremszylinder	master cylinder
Hauptbremszylinderdruck	master cylinder pressure
Hauptlauf	main haul, main run
Hauptlinie	main line
Hauptluftbehälter	main air reservoir
Hauptschalter abschalten.....	turn main switch off

Hauptschalter einschalten	turn main switch on
Hauptsignal.....	home signal, main signal
Hauptstrecke	main line
Hauptstrecke.....	main line
Hauptverkehrszeit	busy period
Hebebock.....	lifting jack
Hebel	lever
Hebel.....	lever
Heeresfeldbahn.....	military railway
Heißdampf	superheated steam locomotive
Heißdampf.....	superheated steam
heißlaufen	to heat up
Heißläufer	hot box
Heißläufer	hot box
Heißläuferortungsanlage, HOA	hot box detector
Heißläufer-Ortungsgerät	hot box detector
Heißläufer-Ortungsgerät	hot box detector
Heizer	fireman; stoker
Heizer	fireman, stoker
Hemmschuh	brake shoe, (<i>amer.</i>) drag shoe, stop block
Hemmschuh	stop block
Hemmschuhleger	switchman, (<i>amer.</i>) drag shoe layer
herkömmlich	conventional
Herzstück	frog, common crossing
Herzstück (einer Weiche)	frog (of a turnout)
Heusingersteuerung.....	Walschaert valve gear
Hilfsbetriebumrichter	auxiliary converter
Hilfsbläser	blower
Hilfsbläser	blower
Hilfssignal	help signal
Hilfszug	breakdown train, rescue train
Hinfahrt	outward run
Hintergrundgraphik	graphic backdrop
Hochbau	structural engineering

Hochbordwagen	high sided wagon
Hochbordwagen	high-sided gondola
Hochdruck	high pressure (steam locomotive boiler)
Hochdruck	high pressure
Hochgeschwindigkeitstriebzüge.....	high speed multiple units
Hochgeschwindigkeitsverkehr	high speed traffic
Hochgeschwindigkeitszug	high speed train
Hochleistung	high power
Höchstgeschwindigkeit	maximum speed
Höchstgeschwindigkeit	maximum speed
Hochverkehrszeit.....	busy period
Hohlwelle.....	quill shaft
Holding	holding company
Holz	wood, timber
Holzschwelle	wooden tie
Holzverladebahnhof	timber loading yard
Huckepackwagen	piggyback wagon (lorry trailer transporter); piggyback, trailer-on-flatcar (TOFC)
Huckepackwagen.....	piggyback car
Hydraulikeinheit.....	hydraulic unit
hydrodynamischer Antrieb	hydrodynamic drive
in voller Fahrt	running at full speed
Inbetriebnahme	commissioning
Inbetriebsetzung	startup
Inbusschraube.....	Allan screw
induktive Zugsicherung (-beeinflussung)	automatic inductive train control (ATC)
Indusi	inductive train safety device which will stop the train automatically if the driver fails to observe signal indications
Indusi.....	inductive train safety device
Industriebahn	industrial railway
Industrielok	industrial locomotive
Informationssystem	information system
Innenausbau.....	interior fitting
Innenbeleuchtung	interior lights

Innenbeleuchtung	interior lighting
Innenumsatz	internal sales, inter-company sales
innere Blockierung	internal blocking
Innovation	innovation
Inselbahnsteig	island platform
Instandhaltung	maintenance
Instandsetzung	repair
Instandsetzungspersonal	repair staff
Institut	institute
Intensitätsfunktion	intensity function
intermodaler Transporteinheit	intermodal transport unit
interner Verkehr	internal traffic
Internverkehr	internal traffic
Interoperabilität	interoperability
Investition	investment, (<i>amer.</i>) capital expenditure
Kabel	cable
Kabel	cable
Kabelkanal	cable duct
Kabelrolle	cable reel
Kabelrolle	cable reel
Kabinentender	cab tender
Kalkulation	cost accounting, cost estimation
Kapazitätsreserven	capacity reserves
Kapspur	cape gauge
Kardan(gelenk)kupplung	cardan shaft
Kardanwelle	cardan shaft
Kasten	box, case
Kastentender	box-style tender
Kastentender	box type tender
Kegelstirnradgetriebe	bevel helical gearbox
Kehrschleife	reverse curve
Kehrschleife	terminal loop
Kennlicht	marker light
Kerngeschäft	core business

Kessel	boiler
Kessel	boiler
Kesseldruck	boiler pressure
Kesselring.....	boiler ring
Kesselsicherheitsventil	boiler safety valve
Kesselsicherheitsventile / Sicherheitsventile	(boiler) safety valve
Kesselwagen	tank car
Kesselwagen	tank wagon
Kinderabteil.....	children's compartment
Klappdeckel.....	turn up lid
Klappdeckelwagen	lidded wagon
Klappdeckelwagen	lidded gondola
Klappe.....	hatch
Klappscheibensignal	folding signal
Klappsitz.....	folding seat
Kleinselbstschalter	microswitch
Kleinviehwagen.....	cattle wagon
Klemme	connector
Klemme	clip
Klemmplatte	rail clip
Klotzbremse	shoe brake
Klotzbremse.....	block brake, shoe brake
Knotenbahnhof	junction center, junction station
Kohlebürste	carbon brush
Kohlenfeuerung.....	coal fuel firing
Kohlenkasten	coal space in the tender
Kohlenstaubfeuerung	pulverised (coal) fuel firing
Kohlenstaubfeuerung	pulverized coal fuel firing
Kohlewagen	coal wagon
Kolben	piston
Kolben.....	piston
Kolbenhub	cylinder stroke
Kolbenschieber	piston valve
Kolbenschieber	piston valve
Kolbenstange	piston rod

Kolbenstange.....	piston rod
Kolbenstangenschutzrohr	piston rod protection tube
Kollektor	commutator
Kollektor	commutator
Kombinationssignal	combined signal
Kombinierter Verkehr	Combined Transport (als Überschrift), intermodal transport, bimodal traffic
Kombiverkehr, Wagen für den	intermodal wagon; intermodal car
Komfort	comfort
Kommandofreigabe	command release
Kommunikationsschnittstelle.....	communications interface
Kommunikationssystem	communication system
Kompaktsignal	compact signal
Kontaktblech	contact plate
Kontaktklemme.....	rail contact clamp
Konvertierung.....	conversion
Konzernrichtlinie	Group directive; Group Directive + "title"
Kopfbahnhof	terminus
Kopfbahnhof	terminus
Kopframpe.....	end-loading platform
Kraftübertragung.....	power transmission
Kran	crane
Kran	crane
Kranauslegerstützwagen	jib support truck
Kranbahn	crane runway
Kranführer.....	crane driver
Kranschutzwagen.....	match truck
Kranung	cranage, crane handling
Kranwagen	breakdown crane
Kreuzkopf	cross head
Kreuzkopf.....	crosshead
Kreuztafel	cross board
Kreuzung	plain track crossing; diamond (crossing)
Kreuzung.....	crossing

Kriegslok	war or austerity locomotive
Kühlanlage	cooling system
Kühlwagen	refrigerated wagon; refrigerator wagon; reefer
Kühlwagen.....	refrigerator car
Kulisse	motion link
Kulisse.....	motion link
Kundenbetreuer	customer support agent, customer advi- sor
Kundeninformation	passenger information
KundenServiceZentrum	Customer Service Center (KSZ)
Kunstbauten	construction(al) works
Kuppelachse	coupled axle
Kuppelachse.....	coupled axle
Kuppelstange	coupling rod
Kuppelstange	coupling rod
Kuppler	switchman, yardman
Kupplung	coupler; coupling
Kupplung	coupling, coupler
Kupplungsaufnahme	coupler pocket
Kupplungspiel.....	coupling slack
Kupplungsschacht	coupler pocket
Kurbelachse	crank axle
Kurbelachse	crank axle
Kurbelstange	connecting rod (i.e. connecting the driving wheels together)
Kurbelstange.....	connecting rod
Kurswagen.....	destination coach
Kurve	curve
Kurve	curve, bend
Kurvenradius	curve radius
kurvenreiche Strecke	winding line/route
Kurzform.....	abridgement
Kurzkupplung	close coupler
Kurzkupplung	close coupler

Kurzkupplungskulisse	close coupler motion link
KV-affine Güter	freight suitable for Combined Transport
kybernetisiertes Eisenbahnnetz	cyberneticized railways
Lackierung	varnish, paintwork
Ladeeinheit	load unit, loading unit
Ladegewicht	cargo weight
Ladegleis	loading track
Ladekapazität	loading capacity, load capacity, carrying capacity
Ladelänge	loading length
Lademaß	loading gauge
Lademaß	loading gauge
Lademaß-Überschreitung	out-of-gauge load
Lademaßüberschreitung	fouling of (loading) gauge, loading gauge infringement; <i>als Sendung</i> : dimensional load, oversized load
Lademittel	loading facilities, resources
Ladestraße	load transfer yard, load transfer point
Ladungssicherung	load securing
Lamellenkupplung	multi-disk clutch
ländliche Gebiete	rural areas
Landmaschinen	agricultural machinery
Landwirtschaftsbahn	farm railway
Länge über Puffer	length of vehicle including buffers; length over buffers
Länge über Puffer	length over buffers
Länge über Puffer	length over buffers
Langkessel	cylindrical boiler barrel
Langlauftender	long-distance tender
Langlochbohrung	elongated mounting hole
Langsam abdrücken	slow humping
Langsamfahrscheibe	speed limit post
Langsamfahrtsignal	speed limit signal, (<i>amer.</i>) restricted speed signal
Langsamfahrstelle	speed restriction section
Langsamfahrt erwarten	next main signal shows slow approach

Langsamfahrt für Zugfahrten.....	slow approach for trains
Langsamfahrt	slow approach
Längsrichtung	longitudinal direction
Längsseite	long side
Langwellensender	long-wave transmitter
Lärmentwicklung	noise development
Lärmschutz	noise control
Lasche	fishplate
Lastenheft	(tender) specifications, functional requirements
Lastgrenze	load limit
Laufachse	leading axle; trailing axle; non-driven axle; carrying axle
Laufachse.....	carrying axle
Laufkranz	wheel tread
Laufkreis.....	rolling circle
Laufkreisdiameter.....	rolling circle diameter
Laufradsatz.....	trailing wheelset
Laufwerk.....	running gear
Läute- und Pfeiftafeln.....	bell and whistle boards
Läutetafel	ringpost
Läutewerk	bell
Lebensdauer	service life
Leercontainerdepot	empty container (storage) depot
Leerfahrt	light running
Leerfahrt	light running (für Triebfahrzeug), empty running (für Wagen)
Leerlok	locomotive running light (i.e. no train)
Leerlok.....	loco running light
Leerwagen	empty car
Leerwagengleis	empties siding
Leichtscheibenrad.....	lightweight (solid) wheel
Leistungsmerkmale	characteristics
Leistungsspektrum	range of services
Leit(weg)vermerk	routing indicator

Leitbetrieb	control operation
Leiter/in (Abteilungsebene)	Head of ...
Leiter/in (Bereichsebene)	Head of ...
Leitfunktion	leading function
Leitschiene	guard rail
Leitsystem	fleet management system
Leitung	management, control
Leitungstrommel	cable reel
Leitvermittlungsstelle	routing center
Lenkungsausschuß	steering committee
Lichtraumprofil	clearance diagram, loading gauge
Lichtraumprofil für Stromschienen	conductor rail gauge
Lichtraumprofil	clearance
Lichtsignal	light signal
Lichtsignal	(electrical) light signal
Lichtsignalbeeinflussung	traffic light preemption
Lichtwechsel	light change
Lieferbedingungen	terms and conditions of delivery
Lieferfrist	delivery deadline, delivery period
Liegewagen	courette coach
Linienwechsellpunkt	route change point
Linienzugbeeinflussung	continuous automatic train-running control
Linienzugbeeinflussung	continuous train control system, continuous automatic train-running control
Linksweiche	left-hand turnout
Litze	stranded wire
Logikkanal	logical channel
Lok mit starrem Rahmen	rigid-frame loco
Lokabstellanlage	engine holding siding(s)
Lokalbahn	branchline; secondary line
Lokalbahn	branchline
Lokalbahnlok(omotive)	branchline locomotives / light railway engine
Lokalbahnlokomotive	branchline locomotive

Lokführer	(engine) driver; engineer
Lokführer	engineer, engine driver
Lokgehäuse	locomotive shell
Lokomotive	locomotive; engine
Lokomotivkessel	locomotive boiler
Lokomotivwartegleis	engine track
Lokomotivwechsel, Lokwechsel	engine changeover
Lokrangierführer	switchyard engine driver, switchyard engineer
Lokschuppen	engine shed, locomotive shed; engine- house
Lokschuppen	engine shed
Lore	lorry
Lösezeit	release time
Luftbehälter	air reservoir
Luftbehälter	air reservoir
Luftcontainer	air container
Lüfter	exhaustor; ventilator
Lüfter	ventilator, fan
Luftkühlung	air cooling
Luftpumpe	air pump
Luftpumpe	air pump
Machbarkeitsstudie	feasibility study
Magnetbahnzug	magnetically levitated train
Magnetfeld	magnetic field
Magnetschnellbahn	high-speed maglev system
Magnetschwebbahn	magnetic levitation system (maglev)
Mannschaftswagen	crew coach
Marktbereich Agrarprodukte/ Forstwirtschaft/ Konsumgüter	Market Unit Agriculture/ Forestry/ Consumer Goods
Marktbereich Baustoffe/ Entsorgung	Market Unit Building Materials/ Waste Disposal
Marktbereich Chemie/ Mineralöl/Düngemittel	Market Unit Chemicals/ Mineral Oil/Fertilizers
Marktbereich Montan	Market Unit Metals/ Mining
Marktbereich	market unit

Masse (elektrisch)	ground (electrical)
Masse	ground
Massekontakt	ground closure
Massengut (<i>amer.</i>)	freight
Massengut	bulk goods, bulk freight
Massenreduzierung	weight reduction
Massenträgheit	inertia
Massivrad	solid wheel
Maßstab	scale
Mastbauform	post type
Materialbahn	supply railway
Mehrfachtraktion	multiple unit
Mehrfachtraktion	multiple unit
mehrsystemfähige Fahrzeuge	multisystem-capable vehicles
Mehrsystemlok	dual-frequency loco
Mehrsystemlokomotive	multi-system locomotive, multiple-system locomotive
Mehrwecklok	mixed traffic locomotive
Mehrwecklokomotive	multi-purpose locomotive
Meilenstein	milestone
Meinung	opinion
Melddauer	answer-signal delay
Meldungsübertragungssystem	transmission system
Merkzeichen Haltstelle	halt board
Meßdatenanschlusseinheit	communication line adapter unit
Meßdatensammler	data acquisition unit
Messing	brass
Meßwagen	test car
Meßwagen	test coach
Mikroprozessorsteuerung	microprocessor controller
Mindestbrems Hundertstel	minimum braked weight percentage
Mindestradius	minimum radius
Mittelbahnsteig	centre platform
Mitteldruck	medium pressure (steam locomotive boiler)

Mitteldruck	medium pressure
Mitteleinstieg	centered door
Mitteleinstieg	centered door
Mittelleiter	rail between traction rails
Mittelmotor	center motor
Mittelwagen	center coach
Mobilität	mobility
Modell	model
Modernisierung	refurbishment, remanufacturing
Modulbasis	modular design
Momentenmethode	method of moments
Monoblockrad	massive wheel
Monorail	monorail
Montage	assembly
Motor	motor
Motordraisine	track motor car
Motorwagen	motor coach
Nabe	hub
Nachbau	replica
Nachfrage	demand
Nachlaufachse	trailing truck
Nachlaufachse	trailing truck
Nachrichtenverkehr	teletraffic
nachschieben	banking; helper or pusher operation
Nachschieben einstellen	cut helper engine off
Nachschieben	banking
Nachtsprung	fast overnight connections
Nadellager	needle bearing
Nadellagerachse	axle with needle bearings
Nahverkehr	mass transit
Nahverkehrssystem	light rail system
Nahverkehrswagen	local (passenger) coach
Nahverkehrszug	local passenger train
Nahverkehrszug	local passenger train
Naßdampf	saturated steam

Naßdampf	saturated steam
Nebenbahn	branch line; secondary line
Nebenbahn	branch line
Nebensignal	signal post
Nebenverkehrszeit	non-busy period
Neigetechnik	tilt(ing) technology
Neigungsendetafel	end of grade signal
Neigungswchselanzeiger	grade signal
Neitzählen	nitpicking
Nennleistung	power rating
Netz	network
Netzbetreiber	operator
Netzgüte	network performance
Neufertigung	remanufacture
Neusilber	nickel silver
nicht gültig	not valid
nichtöffentlicher beweglicher Landfunk	Public Mobile Radio
nichtunterbrechende Priorität	non-preemptive priority
Niederbordwagen	open wagon; wagon with low sides (lower than a coal wagon); low sided gondola
Niederbordwagen	low side car
Niederdruck	low pressure (of steam locomotive boiler)
Niederdruck	low pressure
Niederflur	low-floor
Niederflurabschnitt	low-floor section
Niederflurgüterwagen	low loader wagon
Niederflurstraßenbahn	low floor tram
Niederflurstraßenbahnwagen	low floor tramcar
Niederspannung	low voltage
Niedrigprofilschiene	low-profile track
Niete	rivet
Niete	rivet
nöbl.....	PMR

Normalspur	standart gauge
Normalspur	standard gauge (1435 mm)
Normalverkehrszeit	normal period
Normung	standardization
Notbremse	emergency brake
Notbremsung	emergency braking, emergency brake application
Notfallmanagement	emergency management
Notfallmanager	emergency manager
Notlauffunktion.....	limp home mode
Oberbau	permanent way, track superstructure
Oberflächenvorwärmer	feed water heater
Oberflächenvorwärmer.....	feed water heater
Oberleitung	catenary system; overhead catenary wire
Oberleitung	overhead contact wire, catenary
Oberleitungsmast	pylon, mast of catenary wire, overhead line mast
Oberleitungsschaden	damage to catenary, damage to overhead wire
Oberwelle	harmonic
O-Bus	trolley bus
offene Rahmenbauweise	open frame construction
offener Güterwagen	gondola; open goods wagon
offener Güterwagen	gondola
öffentlicher Personennahverkehr (ÖPNV)	local public transport
öffentliches Telefonnetz.....	Public Switched Telephone Network (PSTN)
ohne Anfangsstellung	without homing
Ölfeuerung	oil firing
Ölhauptfeuerung	oil firing; oil burning
Operateure	operators
operationelle Analyse	operational analysis
örtliche Auftragsbearbeitung	local order processing, order processing on site
Ortungssystem	positioning system

Packung	pack; set
Packung	pack
Paketpost	parcel mail
Paketpost	parcel mail
Palette	pallet
Papierausdruck	hardcopy
partiell	fractional
Pendler	commuter
Personaleinsatzplanung	crew management
personalloser Automatikbetrieb	manless train operation (MTO)
Personenbeförderung	passenger transport, passenger accom- modation
Personenbeförderungsgesetz	Passenger Transport Act
Personenfernverkehr	long-distance passenger transport
Personennahverkehr	mass passenger transport
Personenverkehr	passenger transport
Personenwagen	passenger car
Personenwagen	passenger car
Personenzug	passenger train
Personenzug	passenger train
Personenzuglokomotive	passenger (tender) locomotive (as op- posed to express passenger locomotive)
Personenzug-Tenderlokomotive	passenger (tank) locomotive
Pfeife	whistle
Pfeiftafel	whistle board, whistle post
Pflugschar heben	raise plow blade
Pflugschar senken	lower plow blade
Plane	awning
Planenverdeck	tarpaulin top
Planewagen	coach with awning
planmäßig haltende Züge	regular stopping trains
Planum	right of way
Planungssoftware	planning software
Platine	printed circuit board (PCB)
Plattform	platform

Platzbedarf.....	required space
Platzreservierung	seat reservation
Poliereffekt	polishing effect
Portalkran	gantry crane
Postwagen.....	post coach, mail car
Prellbock	buffer stop; bumper
Prellbock	buffer stop
Pressezentrum.....	media center
Preßspan.....	particle board
Primärdruck.....	primary pressure
Primärkreis.....	primary circuit
Priorität.....	priority
Prioritätsklasse	priority class
Privatbahn.....	privately owned railroad
Privatgleisanschluss.....	private siding
Privatwagen	privately owned car
Probefahrt	test run
Probefahrt.....	test run
Produktangebot	range of products
Produktion	production
Produktionsabteilung	Operations Department
Produktionsstätte	production facility
Produktname.....	product name
Produktoffensive	product offensive
Produktübersicht.....	product overview
Produktwelt	product range
Protokoll	minutes
Prozeßbedienung.....	process operation
Prozeßleitsystem.....	process control system
Prozeßunterstützung	process support
Prüfcenter.....	test center
Prüfling	device under test (DUT)
Prüfreihe	series of tests
Prüfschärfe.....	testing accuracy
Puffer	buffer

Puffer	buffer
Pufferbatterie	back-up battery
Pufferüberlauf	buffer overflow
Pufferverwaltungsstrategie	buffer management
Pumpe	pump
Pumpenmotor	pump motor
Pumpenmotorbestromung	pump motor power supply
punktförmige Zugbeeinflussung	intermittent automatic train control (ATC)
pünktlich	on time, punctual
Pünktlichkeit(-sgrad)	(level of) punctuality
Punktprozeß	point process
Qualitätskontrolle	quality control
Qualitätssicherung	quality assurance, QA
Quantisierung	quantification
Querschleunigung	lateral acceleration
Querschleunigungssignal	lateral acceleration signal
Querdynamikregelung	lateral dynamic control
Querrichtung	lateral direction
Rad	wheel
Radbremse	wheel brake
Radbremsscheine	heel brake disk
Raddrehzahlsensor	wheel speed sensor
Radialschallabsorber	radial noise absorber
Radkontakt	wheel contact
Radlast	axle load
Radlastverwiegung	weighing of axle loads
Radlenker (in Weichen)	guide rails
Radlenker	check rail
Radmaterial	wheel material
Radreifen	tyre; the rim of the wheel; tire
Radreifen	wheel tire
Radsatz	wheelset
Radsatz	bogie, (<i>amer.</i>) wheelset
Radsatzlast	axle load

Radsatzwechsler.....	wheelset changer
Radsatzwelle.....	wheelset axle, (<i>amer.</i>) wheelset shaft
Radschall.....	wheel noise
Radschallabsorber.....	wheel noise absorber
Radscheibe.....	wheel disk
Radschleifer.....	wheel contact
Radsitz.....	wheel receiver
Radwerkzeuge.....	wheel materials
Rahmen.....	frame
Rahmen.....	frame
Rahmenbildung.....	frame alignment
Rahmendaten.....	frames
Rahmenfehlsynchronisation.....	frame misalignment
Rahmensynchronisationsmuster.....	frame sync pattern
Rahmenverlust.....	frame loss
Rand.....	edge, frame
Rangier- und Sperrsignale.....	hump and switch signals
Rangierbahnhof.....	marshalling yard; goods yard; switching yard (station)
Rangierbahnhof.....	switching yard, switchyard, marshaling yard
Rangierbahnhof.....	switching yard station, (<i>amer.</i>) switching yard, switchyard
Rangierbahnhof, Zugbildungsanlage, Zugbildungsbahnhof.....	marshaling yard
Rangierbewegungen.....	switching moves
rangieren.....	to shunt; to switch
Rangieren mit Abstoßen.....	fly shunting
Rangierer.....	shunter, switchman
Rangierer, Kuppler, Hemmschuhleger.....	switchman
Rangierfahrt.....	switching move, switching maneuver
Rangierfahrt frei.....	approach for switching moves
Rangierfunk.....	radio links for switching stations
Rangiergleis.....	siding; side track
Rangiergleis.....	switching track, sorting line, siding
Rangierhaltssignal.....	calling-on signal

Rangierhalttafel	limit-of-shunt signal
Rangierlokomotive	shunting locomotive; switcher
Rangierlokomotive	shunting locomotive, shunter, switcher, switching engine
Rangierpunkt	shunting point
Rangiersignal	shunting signal
Rangiersignal	shunting signal, (<i>amer.</i>) switching sig- nal
Raucherbereich	smoking area
Rauchgenerator/-einsatz	smoke generator
Rauchkammer	smoke box
Rauchkammer	smoke box
Rauchrohr	boiler tube
Rauchrohr	(large) flue tube, boiler tube
Rauchrohr-Überhitzer	smokebox superheater
Räumungssignal	evacuation signal
Referenz	reference
Referenzfeldmethode	reference field method
Regelbauart	standart design
Regelbauart	standard construction
Regelfahrtrichtung	normal direction of running
Regelgüte	quality of control
Regelspur	standart gauge
Regelspur	standard gauge
Regionalbahnen	secondary lines
Regionaltriebzug	electric multiple unit
Regional-Triebzüge	regional trains
Regionalverkehr	regional passenger rail
Regler	regulator; controller; throttle
Regler	regulator
Reibungsgewicht	adhesive weight
reibungsunabhängig	no-friction
Reibwert	fraction coefficient
Reichweite	coverage
reiner Zufallsverkehr	pure chance traffic

Reinigungsgleis	washing track
Reisecenter	ticket office
Reise-Informationen	travel information
Reisezug	passenger train
Reisezugwagen	passenger carriage
Reiterstellwerk	gantry-style signal tower
Relais	relay
Relais.....	relay
Relationen	routes
Rendite	yield, rate of return
Reservierungsstrategie	reservation strategy
Ressort Transport und Logistik.....	Transportation and Logistics Division
Restverkehr	residual traffic
Richtlinie	guideline
Richtungsanzeiger.....	route-signal
Richtungsgleis	sorting siding
Richtungspfeil	(directional) arrow
Richtungssignal	destination indicator
Richtungsvoranzeiger	advance route signal
Riggenbach-Gegendruckbremse	Riggenbach's counter-pressure brake
Rillenschiene	grooved rail
Rillenschiene.....	grooved rail
Ringlokschuppen	roundhouse
Ringlokschuppen.....	roundhouse
Risiko	risk
Rollbock	wagon carrier truck
Rollbock	railroad coach carrier truck
Rollbockgrube	carrier truck pit
Rollbockgrube.....	carrier truck pit
Rolldachwagen.....	roller-shutter freight wagon
Rollende Landstrasse	Rolling Highway
Rollenlager	roller-bearing axle-box
Rollgeräusch	rolling noise
Rollwagen	roll car
Rost.....	rust

Roststab	grate bar
Rückfahrt	return run
Rückfallweiche	spring switch, trailable turnout
Rückförderpumpe	return pump
Rücklicht	taillight
Rückstellsignal	backup signal
rückwärtskompatibel	backward compatible
Rufebene	call level
Rufverzug	post-dialling delay
Rundholzwaggons	round timber cars
Rundlokschuppen	roundhouse
Runge	stake
Runge	stake
Rungenkasten	stake box
Rungenwagen	low sided wagon with stakes; stake car
Rungenwagen	stake car
S- und U-Bahn-Fahrzeuge	metro and underground vehicles
Sammelgut	mixed cargo, groupage freight
sanden	to sand
Sandfallrohr	sand pipe
Sandkasten	sand box
Sandkasten	sand box
Sandstreuanlage	sanders, sanding gear, sanding equipment
Sattelanhaenger	road semi-trailer
Sattelanhaenger	semi-trailer, articulated trailer
Sattelanhaenger, Sattelauflieger	road semi-trailer
Sattelauflieger	road semi-trailer
Sattelwagen	self-unloading hopper
Saugleitung	suction line
Saugluft	vaccuum
Saugluft	vacuum
Saugluftbremse	vacuum brake
Säuretopfwagen	acid carrying wagon
S-Bahn	suburban train

S-Bahnverkehrsnetz	regional transport network
Schachbretttafel	chequered post
Schadwagen aussortieren	to sort damaged cars, to sort bad orders
Schadwagen	damaged car, bad-order car, bad order
Schaffner	conductor
Schaffner	conductor, guard
Schalthebel	(switching) lever
Schaltsignal	breaker signal
Schaltstellenpflock	track contact post
Scheibenblatt	disk plate
Scheibenkollektor	flat circle-shaped commutator
Scheibenrad	solid wheel
Schemelwagen	articulated wagon
Scherenstromabnehmer	diamond pantograph, scissors pantograph
Schiebebild	decal
Schiebebühne	transfer level / table; traverser; travelling platform
Schiebebühne	transfer table, traverser
Schiebedach	sliding roof
Schiebedach	sliding roof
Schiebedachwagen	car with sliding roof
Schiebedachwagen	sliding roof freight wagon
Schiebelok	helper engine, (<i>amer.</i>) pusher, booster
Schiebeloksignal	helper signal
Schiebenradkörper	solid wheel body
Schieberkasten	steam chest
Schieberkasten	steam chest
Schiebetür	sliding door
Schiebetür	sliding door
Schiebewandwagen	car with sliding sides
Schiebewandwagen	sliding wall freight wagon, all-door car
Schiene	rail
Schiene	rail

Schienenbett	road bed
Schienenbus	railbus
Schienenbus	railbus
Schienenbus-Beiwagen	railbus trailer coach
Schienenbusbeiwagen	railbus trailer
Schienenbusgarnitur	railbus set
Schienenbus-Motorwagen	railbus motor coach
Schienenfahrzeug	rail car
Schienenfahrzeug	rail vehicle
Schienenfahrzeuge	rail vehicles, rolling stock
Schienengleichstoß.....	square rail joint
Schienengüterverkehr	rail freight transport
Schienenhersteller	track manufacturer
Schienenkopf.....	rail head
Schienenkuli.....	critter
Schienenoberkante.....	rail level, top of rail
Schienenreinigungslok.....	track cleaning locomotive
Schienenreinigungswagen.....	track cleaning wagon
Schienen Schleifzug.....	rail grinder
Schienensteg.....	rail web
Schienenstoß	joint; rail joint
Schienenstoß.....	rail bond
Schienenstromabnehmer.....	rail shoe gear
Schienenstromanschluß	rail bond
Schienenverbinder	rail joiner
Schienenverbinder	rail joiner, track connector
Schienenverkehrssystem	rail transportation system
Schienenverkehrssystem	transit system
Schienenwanderung.....	rail creep
Schienenwechselstoß	staggered rail joint
Schild.....	sign, plate
Schlacke	slag
Schlafwagen	sleeping car; sleeper
Schlafwagen.....	sleeping car, sleeper
Schleifer	pickup shoe

Schleifer	pickup shoe, slider
Schleifleitung	conductor line
Schlepptenderlok	tender locomotive
Schlepptenderlokomotive.....	steam locomotive with separate tender
Schlot	chimney, smoke stack
Schlusslicht.....	rear end light
Schlusslichteinsatz	rear end light insert
Schmalspur	narrow gauge
Schmalspur	narrow gauge
Schmalspurgüterwagen.....	NG freight wagon
Schmalspurlokomotive	narrow-gauge locomotive
Schneematsch	sushed snow
Schneepflug	snow plough
Schneepflugtafel	snow plough signal
Schneescheuder	snow blower
Schneescheuder	rotary snow plough
Schnellverkehr.....	express traffic
Schnellzug	express train
Schnellzug.....	express train
Schnellzuglokomotive	express passenger (tender) locomotive
Schnellzuglokomotive	express locomotive
Schnittholzwaggons	sawn timber cars
Schnittstelle	socket
Schornstein	smoke stack; chimney
Schornstein.....	chimney, smoke stack
Schotter	ballast
Schotter.....	ballast
Schotterbettung	ballast underlay
Schotterwagen	ballast wagon
Schotterwagen.....	hopper wagon
Schranke	barrier
Schranke(n)	barrier(s)
Schraube.....	screw
Schüttgüter	bulk goods
Schüttguttransport	bulk transport

Schüttgutwagen	bulk freight car
Schutzhaltsignal	safety stop signal
Schutzhalttafel	immediate stop post
Schutzhelm	protective helmet, safety helmet, hard hat
Schutzklasse.....	protection rating
Schutzsignale	protection and obstruction signals
Schutzstrecke	protective section
Schutzweiche	derailing point
Schwebebahn	suspension railway
Schwebesystem.....	levitation system
Schweißbolzen.....	welded stud
Schweißen	weld
Schwelle - Nagel	track spike
Schwelle - Unterlagsplatte	base plate
Schwelle	tie; sleeper
Schwelle	sleeper, (<i>amer.</i>) tie
Schwellenabstand	sleeper spacing
Schwenkarm.....	jib
Schwenkbrücke	swing bridge
Schwenkdachwagen.....	swing roof wagon
Schwertransportwagen	heavy duty wagon
Schwimmerkreis	float circuit
Schwimmwinkel	attitude angle
Schwinge	motion link
Schwinge.....	motion link
Schwingungen.....	vibration(s)
Schwingungsenergie	oscillation energy
schwingungsfrei	free of vibration
Schwungmasse	flywheel
Schwungrad	flywheel
Sechs-Wagen-Einheit	6-unit train set
Seecontainer	maritime container
Seehafenhinterlandverkehr	hinterland transport from seaports
Sekundärbahn	branch line; secondary line

Sekundärbahn	secondary line, branch line
Selbstblocksignal	automatic block signal
Selbstentaldewagen	self unloading car
Selbstentlader	self-unloader
Selbstentladewagen	self-unloading (hopper) coach
Senderstandort	site
Senkendsignal	raise pantograph signal
Senksignal	lower pantograph signal
Senkvorsignal	lower pantograph warning
sensible Güter	sensitive goods, sensitive freight
sequentielles Auswählen	sequential selection
Serienbauform	regular type
Service- und Diagnosesystem	service and diagnostic system
Sicherheit	Safety
Sicherheitsfahrerschaltung (Sifa)	driver's safety device (DSD), (<i>amer.</i>) automatic vigilance device, dead man's handle
Sicherheitsventil	safety valve
Sicherheitsventil	safety valve
Sicherungsanlage	protective device
Sicherungssysteme	signalling systems
Sichtverbindung	visual contact
Siederohr	smoke tube
Signal	signal
Signal	signal
Signal mit verkürztem Bremsweg	signal with short breaking distance
Signal- und Fernmeldetechnik	signalling and telecommunications
Signalbegriff	signal aspect
Signalbegriff, Signalbild	signal aspect
Signalbrücke	signal bridge, signal granty
Signalbrücke	signal bridge
Signalbuch	signal code
Signalhinweis	signal reference
Signalisierung	(traffic) signalling
Signalkelle	signal disk

Signalkelle	signalling disc
Signalkennzeichen	signal type plate
Signalkombination	signal combination
Signalmast	signal mast, signal post
Signalnachahmer	signal repeater
Signalstellung	signal position; signal display
Signalstellung	signal position
Signalstörung	signal malfunction
Signaltafel	signal post
Signaltechnik	signalling equipment
Signalwiederholer	signal repeater
Signet	sign
Simulation	simulation
Simulationsmodell	simulation model
Simulationssystem	simulation system
Sonderfahrzeug	special vehicle
Sonderserie	limited edition, special edition
Sonderzug	special train; special running
Sonderzug	special train
Spediteur	forwarder, (<i>amer.</i>) freight forwarder
Speditionskunden	forwarder's customers
Speichenrad	spoked wheel
Speichenrad	spoked wheel
Speisedom	feed dome
Speisedom	feed dome
Speisepumpe	feed pump
Speisepumpe/ Speisewasserkolbenpumpe	(water) feed pump
Speisewagen	dining car; diner
Speisewagen	dining car
Speisewasser	feed water
Speisewasserkolbenpumpe	water feed pump
Sperrholz	plywood
Sperrsignal	switch signal, track obstruction signal
Sperrung (des Gleises)	track closure
Spitzenachse	axle with tip bearings

Spitzenbeleuchtung	headlights
Spitzenleistung	peak power
Spitzenzellrate	peak cell rate
Spitzigkeit	peakedness factor
Spitzkehre	setting-back track
Spitzkehre	setting-back track
Spur	gauge
Spurbreite	gauge
Spurerweiterung	excess width (of the track gauge)
Spurerweiterung	excess width
Spurkranz	flange
Spurkranz	flange
Spurkranzschmierung	flange-lubricating device; flange oilers
Spurkranzschmierung	flange oilers
Spurwechselbahnhof	change-of-gauge station
Spurweite	gauge
Spurweite	track gauge
Stabilität	stability
Stadtbahn	light rail system, city railway
Stadtbahnfahrzeug	light rail vehicle
Stadtbahntriebwagen	light rail vehicle
Stadtbus	city bus
Stadtverkehrssystem	(urban) commuter system
Stahlbetonbrücke	concrete girder bridge
Stahlbetonbruecke	concrete-girder bridge
Stahlbetonschwelle	reinforced-concrete sleeper
Stahlbetonschwelle	reinforced concrete sleeper
Stammgleis	main track, main line
Stammholz	wood trunk
Standardbremsgerät	standard braking device
Standardisierungsgremium	standard setting body
ständige Langsamfahrstelle	permanent speed limit
Standorte	locations, sites
Standseilbahn	cable or funicular railway
Standseilbahn	funicular

Stapelung	stacking
Stauen	stuffing
Steckdose	wall outlet
Stecker	plug, male connector
Stehbolzen	stay bolt, crown stay
Stehbolzen	stay boll
Steigfähigkeit	gradeability
Steigung	bank, gradient; grade
Steigung folgt	grade to follow
Steigung	gradient, up-gradient, ascending gradient, ascending grade
Steilrampe	drag
Steilrampe	drag
Steilstrecke	line with steep gradients
Steilstrecke	line with steep gradients
Steinkohle	hard coal
Steinschotter	rock ballast
Stellwerk	signal box; signal tower; switch tower
Stellwerk	interlocking block, (<i>amer.</i>) signal tower, signal box
Stellwerksignal	interlocking signal
Steuerung	valve gear rods
Steuerwagen	cab car, control car, control trailer
Steuerwagen	control cab coach, driving trailer
Stichbahn	branch terminal line
Stillstand	standstill
Stirnradgebrriebe	helical gear box
Stirnseite	narrow side
stochastischer Prozeß	stochastic process
Stopfmaschine	tamping machine
Störung	malfunction, disturbance, fault
Störungsdrucker	failure log printer
Straßen- und Stadtbahnfahrzeuge	light rail vehicles (LRV)
Straßenbahn	streetcar, tram, tramway, trolley car
Straßenbahn	tram

Straßenbahnen.....	tramways
Straßenbahnwagen	streetcar
Straßenplanum	right of way shared with street traffic
Strecke, freie Strecke	line, open track
Streckenabschnitt	track section
Streckenbau.....	track layout
Streckenblock	block
Streckenläufer	track worker, ganger; track-man, track-walker
Streckengeher	track worker
Streckenklasse	line category
Streckentastensperre.....	clearance lock
Streuung	mean variation
Stromabnehmer	brush, current collector, trolley brush, pantograph
Stromabnehmer	current collector, pantograph
Stromaufnahme.....	current drain
Stromkreis	circuit
Stromlinienverkleidung.....	streamlined fairing
Stromrichter	inverter
Stromschiene	conductor rail, contact rail, current bar, live rail, third rail
Stromschiene	conductor line
Stromschienen-Nennspannung	nominal line voltage
Stromverbrauch	current drain
Stückgleis.....	snag track
Stumpfgleis	dead-end track
Supergroßvolumencontainer.....	super high cube container
Systeme für den Nahverkehr	commuter systems, people movers
Systemverfügbarkeit.....	system availability, system readiness
Systemwechsel	power system change
Systemwechselendsignal	power system end signal
Systemwechselumschaltsignal	power system change signal
Tagesverkehrskurve.....	daily traffic profile
Tagesverkehrsprofil.....	daily traffic profile

Talbrücke	(<i>amer.</i>) viaduct
Tandemhauptzylinder	dual master cylinder
Tankanlage	refueling facility
Tankcontainer	tank container
Tara	tare
Taschenrechner	pocket calculator
Taschenwagen	pocket wagon
Technische Daten	specifications
Technische Wagenbehandlung	technical car inspection
Teilnehmergerät	subscriber unit
teilweise gemeinsame Nutzung	partial sharing
Telekommunikationsanlage.....	telecommunications system
Teleskophaubenwagen	telescopic covered wagon
temperaturgeführte Güter	temperature-controlled goods, tem- peraturecontrolled freight
Tender	tender
Tenderlokomotive	tank locomotive
Tenderlokomotive.....	tank locomotive
Terminalbetreiber	terminal operator
Testzyklus	test cycle
Tiefladewagen	depressed center flat car; well car
Tiefladewagen.....	depressed center flat car, low-loader wagon
Tiefschnee.....	deep snow
Tochtergesellschaft	subsidiary company, subsidiary
Tonfrequenz	audio frequency
Tonne	barrel; ton; buoy
Tonne	barrel, buoy, ton
Tonnendach	barrel shaped roof
Tonnendach	barrel-shaped roof
Tonnenkilometer	kilometer tonnage, ton kilometers
torgesteuerte Abfertigung	gated service
Tragachse.....	carrying axle
Tragmagnet	levitation magnet
Tragwagen	flat car, carrier car

Tragwagen (für Container)	flat car, carrier car for containers
Traktionsleistung	traction power
Traktionsmotor	traction motor
Transformator	transformer
Transformator	transformer
Transitverkehr	transit traffic, (<i>amer.</i>) transit transport
Transport	transport, transportation
Transport unbegleiteter KV.....	(<i>amer.</i>) unaccompanied Combined
Transport von Haus zu Haus	door-to-door transport
Transportdienstleister	transport services provider
Transportgesellschaft	haulage contractor; carrier
Transportgesellschaft	carrier
Transportkette	transport chain
Transportleistungen	transport services
Transportströme	flows of transport
Transportüberwachung	monitoring of a transport/ shipment, transport monitoring
Transrapid	German maglev
Trapeztafel.....	trapeze post
Trasse	train path
Trassenpreise	train path prices, train path charges
Trassierung	roadbed
Treibachse	driver axle; driving axle
Treibachse.....	driving axle
Treibachsteil	driver axle part
Treibrad	driver wheel
Treibrad	driving wheel
Treibraddurchmesser	driving wheel diameter
Treibstange	coupling rod
Treibstange	connecting rod
Treidelbahn	towing railway
Trennstrecke	isolated track section
Triebdrehgestell	motor bogie, power bogie, power truck
Triebfahrwerk	motor bogie
Triebfahrzeug	traction unit, motive power unit

Triebfahrzeugführer	train driver, engine driver, engineer
Triebkopf	driving trailer; power car
Triebkopf	end car, power car
Triebradsatz	driven wheelset
Triebstange	connecting rod
Triebwagen	railcar
Triebwagen.....	railcar
Triebwagenanhänger	railcar trailer
Triebwageneinheit	motor train unit
Triebwagengarnitur	multiple unit
Triebzug	multi unit railcar
Triebzug	multi-unit rail coach
Trittbrett	running board set
Trommelkollektor	drum-shaped commutator
Tunnel.....	tunnel
Tunnel-Portal	tunnel entrance
Tunnelsignal.....	tunnel signal
Turbogetriebe	turbo transmission
Turbowendegetriebe	turbo reversing transmission
TÜV	Technical Control Board
U-Bahn -> Untergrundbahn	subway (AE), underground (BE)
U-Bahn	underground railway, metro, subway
Übergabestelle	interchange office
Übergang	transition
Übergangsbogen	junction curve
Übergangsbogen	junction curve
Überhitzer	superheater
Überhitzer	superheater
Überhitzerkasten.....	superheater box
überhöhte Kurve	super-elevated curve
Überholung	overhaul
Überlastbarkeit	overload capability
Überlaufverkehr	overflow traffic
Übernahmestart	adoption start
Überschreitungswahrscheinlichkeit	exceeding probability

Übersichtsdarstellung	global map
Überwachungssignal	supervision signal
UIC Union Internationale des Chemins de Fer	International Railway Union/Organisation
Ultraschall	ultrasound
Umbau	rebuilt
Umbau	retrofit
Umbaufahrzeug	rebuilt vehicle using the older underframe
Umbaufahrzeug	rebuilt vehicle
Umfahrungsgleis	loop line; runaround; spur track
Umfahrungsgleis	loop line
Umgebungsbedingungen	environmental conditions
Umgebungstemperatur	ambient temperature
Umladebahnhof	transshipment station, transshipment terminal
Umladebahnhof	transshipment station
Umlauf	gangplank
Umleitung	diversion, re-routing
Umrichter	inverter
Umsatz in Geschäftsverantwortung	sales in business responsibility
Umsatz, im Namen und auf Rechnung von ... In Rechnung gestellt wurde	sales, in the name of and on the account of...
	Amount billed:
Umschalter	reversing unit
Umschalter	reversing unit
Umschalthebel	reversing lever
Umschalthebel	reversin lever
Umschlag (Container)	transshipment
Umschlagterminal	transshipment terminal
Umspuranlage	axle-gauge changeover point
Umsteigeanlage	interchange facility
Umsteigebahnhof	connecting station
Umstellhebel	switch reversing lever
Umweltbilanz	environmental impact, environmental performance

unbegleiteter Kombierter Ladungsverkehr	unaccompanied Combined Transport
Unfall	accident
Unfallverhütungsvorschriften (UVV)	Accident Prevention Regulations
Ungültigkeitssignal	invalidation signal
unpünktlich	delayed, not on time
Unterbau	base structure
Unterbau.....	substructure
Unterbausanierung.....	substructure improvement
unterbrechende Priorität	preemptive priority
Unterflur	under the baseboard
Unterflur-Einbau	under the baseboard installation
Unterflur-Hubanlage.....	underfloor lifting plant
Untergrundbahn (U-Bahn)	subway (AE), underground (BE)
Unterlagsplatte.....	base plate
Untertierlieferant	subcontractor
Unternehmen	company
Unternehmensbereich	Corporate Division
Unterprogramm.....	subroutine
unterwegs	in transit
Ursprungsverkehr.....	originating traffic
Urverlader	first shipper, first sender
Verbandsbauart	type of goods wagon design standard- ised by the Deutschen Staats- bahnwagen-Verband (German Railway Wagon Assoc.)
Verbandsbauart.....	standard layout wagon
Verbindung	connection
Verbindungsankunft	information about connections
Verbindungsbaugruppe	coupling module
Verbindungsgleis	special track to interconnect two cross- ing mainlines otherwise not connected
Verbindungsgleis	interconnecting track
Verbrennunglokomotive.....	diesel or gas locomotive
Verbrennungstriebwagen	diesel or gas railcar
Verbundlok	compound loco
Verbundsystem	network system

Verdrahtung.....	wiring
Verdrahtungsplan	wiring diagram
Vereinbarung	agreement, arrangement
vereinfacht	simplified
verfügbar	available
Verkaufsleiter/in	Head of Sales
Verkehrs- und Lichtsignalsteuerung.....	traffic signalling and control
Verkehrsangebot	traffic offered
Verkehrsbetriebe.....	transport companies
Verkehrsbeziehung.....	traffic relation
Verkehrsgüte.....	grade of service, quality of service
Verkehrskapazität.....	traffic capacity
Verkehrsleistung	transport volume
Verkehrsmatrix	traffic matrix
Verkehrsmenge	traffic volume
Verkehrsmessabweichung	traffic measurement error
Verkehrsmessung.....	traffic measurement
Verkehrsmodell.....	traffic model
Verkehrsplanung.....	traffic planning
Verkehrsquelle.....	traffic source
Verkehrssenke	traffic sink
Verkehrssystem.....	transportation system
Verkehrstag	day of service
Verkehrsträgerübergreifende Serviceleistungen	cross-carrier services
Verkehrswert.....	traffic load
Verkleidung	fairing
verkürzter Bremsweg	short braking distance
Verladeanlage	loading facility, terminal
Verladeberater	loading advisor
Verladerampe	loading ramp
Verladerampe	loading ramp
Verladung	loading
verlegen (Gleise)	to lay
Verlust	loss
Verlustsystem.....	loss system

Verlustverkehr	lost traffic
Verlustwahrscheinlichkeit	loss probability
Versand	dispatch
Versandbahnhof	dispatching, sending station
Versandort	place of dispatch
Verschleiß	wear (and tear)
Verschleißgrenzmaß	wear limit
Verschubsignal	shunting signal
Versendebahnhof	sending station
Verspätung	delay, late arrival
Versuchsanlage	test facility
Verteilerplatte (elektrisch)	distributor panel
Verzögerungsanzeiger	slow down signal
Verzweigung	intersection
Videowagen	video coach
Viehverladerampe	cattle-loading ramp
Visualisierungssoftware	visual display software
vollautom. fahrerloser spurgeführter Betrieb	automatic guideway transit (AGT)
vollständige gemeinsame Nutzung	complete sharing
vollständige Unterteilung	complete partitioning
Vor- und Nachlauf (Straße zu Bahn)	pre-carriage and onward carriage, pick-up and delivery
Vorankündigungstafel	outer distant board
Vorbild	example; prototype
Vorbild	example
vorbildgerecht	prototypical
Vordergrundfarbe	foreground color
Vordruck	primary pressure
Vorlaufachse	leading truck, front axle
Vorlaufachsen	leading truck
Vorort	suburb
Vorortbahn	suburban line, commuter line
Vorortverkehr	suburban traffic
Vorortzug	suburban train, commuter train
Vorrücken	go forward

Vorschlag	proposal, (<i>amer.</i>) suggestion
Vorserie	pre-series
Vorserienbauform	pre-series type
Vorsichtsmaßnahme	precaution
Vorsichtssignal	caution signal
Vorsignal	advance signal, (<i>amer.</i>) distant signal
Vorsignalbaken	advance signal marker post
Vorsignaltafel	advance signal post
vorübergehende Langsamfahrstelle	temporary speed limit
Vorwahl	area code, local code
Vorwärtsrichtung	forward direction
Vorzimmer	receptionist´s office
Wagen	coach; car
Wagen (nur Güterwagen)	car
Wagen mit öffnungsfähigem Dach	car with opening roof
Wagen mit Temperaturbeeinflussung	temperature-controlled car
Wagen	coach, car, carriage, wagon
Wagenaufschrift	car inscription
Wagenaufschrift	car inscription
Wagenbestellung	car order
Wagenboden	car floor; chassis
Wagenboden	car floor
Wagendisponent	vehicle scheduling, vehicle distribution officer
Wagengattung	freight car category
Wagenkasten	car body
Wagenkasten	car body
Wagenladung	carload
Wagenladungsverkehr	single freight car transport
Wagenliste	car list, train listing
Wagenmeister	car inspector, car foreman
Wagenpark	vehicle fleet
Wagenrand	lower coach edge
Wagenreihung	car sequence
Wagenschild	train destination sign

Wagenumlauf	turnaround cycle, (<i>amer.</i>) car turn-around cycle
Wagenumlauf	turnaround cycle; turn
Wagenuntersuchung	car inspection
Wagenwaschanlage	car washing facility
Wagenwaschanlage	train washing tracks
Waggon	freight car
Wahlinformation	address message
Wahrscheinlichkeit	probability
Waldbahn	logging railroad
Waldbahnlokomotive	logging locomotive
Wandler	converter
Wannentender	bath-tub tender; tub-style tender
Wannentender	tub (style) tender
Waresendung (postalisch)	merchandise shipment
Wärmeschutz-Verkleidung	heat insulation / cladding
Wärmeschutz-Wagen	insulated wagon
Wärmeschutzwagen	insulated boxcar
Wartedauer	waiting time
Warten	wait
Warteraum	waiting room
Warteschlangenauswahldisziplin	interqueue discipline
Warteschlangenblockierung	head-of-line blocking
Warteschlangendisziplin	queueing discipline
Warteschlangennetz	queueing network
Warteschlangensystem	queueing system
Wartesignal	waiting signal, wait board
Wartesystem	delay system
Wartewahrscheinlichkeit	waiting probability
Wartung	maintenance
Waschluke	boiler washout plugs
Waschluke	boiler washout plug
Wasser(kühl)mantel	water jacket
Wasserkasten	water space in the tender
Wasserkasten	tank

Wasserkran	.....	water standpipe; water crane
Wasserkran	.....	water standpipe
Wasserturm	.....	water tower
Wasserturm	.....	water tower
Wechselaufbau	.....	swap body
Wechselbahnhof	.....	locomotive changing point
Wechselbehälter	.....	swap body, swap container, swap body
Wechselstrom	.....	alternating current
Weiche	.....	turnout; points; switch
Weiche	.....	switch, point, turnout
Weichenantrieb	.....	turnout actuator, switch-drive
Weichenantrieb	.....	point machine
Weichendiagnose	.....	point diagnostics
Weichenhebel	.....	switch reversing lever
Weichenherz	.....	frog of turnout
Weichenherz	.....	frog of turnout
Weicheninstandhaltung	.....	maintenance of switches and crossings
Weichenlaterne	.....	turnout lantern
Weichenlaterne	.....	switchpoint light
Weichensignal	.....	turnout signal
Weichenspannwerk	.....	turnout tension lever
Weichensperrkreis	.....	point blocking circuit
Weichenstellung	.....	switch stand, switching
Weichensteuerung	.....	point controller
Weichenüberwachungssignal	.....	points control signal
Weichenzunge	.....	points of turnout
Weichenzungen	.....	points of turnout
weiterleiten	.....	forward
Weiterleitung	.....	forwarding
Welle (Achse)	.....	shaft, axle
Wellenbremse	.....	axle brake
Wellenbremsscheibe	.....	axle brake disk
Wendeanlage	.....	reverser
Wendepunkt	.....	reversal point
Wendescheibensignal	.....	turning signal

Wendeschleife	reversing track loop
Wendeschleife	reversing track loop
Wendezug	push-pull train, reversible train
Wendezugeinrichtung	push-pull equipment
Werbeaufschrift	advertising inscription, advert lettering
Werkstatt	workshop
Wiederholungszeichen.....	repeat mark
Windleitblech	smoke deflector
Windleitblech	smoke deflector
WS -> Wechselstrom	AC -> alternating current
Wulst	bulge
Zahlung	payment
Zahlungssystem.....	fare management system
Zahnrad	toothed wheel; gear wheel
Zahnrad	cogwheel, toothed wheel
Zahnradbahn	rack (and pinion) railroad; cog railway
Zahnradbahn	cog railway, rack (and pinion) railway
Zahnradlokomotive	rack (and pinion) locomotive
zeitkritische Systemverkehre	time-critical system transport operations
Zeitplan.....	schedule
zeitscheibengesteuerte Abfertigung	time sharing service
Zeitverzögerung	time delay
Zentralamt	central administrative bureau
Zentrale Betriebsleitung, ZBL	Central control office (as in signalling); CTC, central traffic control
ziehen	to haul
Ziel	destination, target, goal
Zielanzeiger	destination indicator
Zielbahnhof	
Zielbahnhof	destination station
Zielbezeichnung	direction designation
Zielfaktor	destination factor
Zinssatz	interest rate
Zollfreizone	freeport

Zonensignal	zone signal
ZUB (Zugbeeinflussungssystem)	ATC (automatic train control system)
Zubeeinflussung	automatic train control
Zubringerdienst	feeder service
Zuckerrohrbahn	sugarcane railway
Zufahrtgleis	approach track
zufällige Reihenfolge	random order
zufälliges Auswählen	random selection
Zufallszahlengenerator	random number generator
Zug	train
Zug	train
Zugabfahrtstafel	train departure indicator
Zugabstand	distance between trains
zugänglich	accessible
Zugänglichkeit	accessibility
Zugangsüberwachungssystem	CAS, Controlled Access System
Zuganzeiger	train service indicator
Zugbeeinflussung	automatic train control
Zugbeeinflussungssystem	automatic train control system
Zugbegleiter	convoy man, train guard, pilot
Zugbeleuchtung	train lighting
zugbetätigt	train-actuated
Zugbildung	marshalling
Zugbildungsbahnhof, Zugbildungsanlage	(train) formation yard, marshaling yard, make-up yard
Zugbildungsgruppe	train formation sidings, set of forma- tion sidings, marshaling sidings
Zugbündel	set of trains
Zugdeckungssignal	train-protecting signal
Züge fahren und rangieren	driving / moving and switching trains
Zugentlastung	strain relief
Zugfahrtrechner	train performance processor
Zugfahrzeug	drawing vehicle
Zugfolgeabstand	distance spacing
Zugfolgestelle	block post

Zugführer	guard; train conductor
Zugführer	train conductor, chief guard
Zugfunk	train radio
Zugfunk	GSM-R
Zughaken	coupling hook
Zughaken	draw-hook
Zugkraft	tractive power
Zugkraft	tractive power
Zuglänge	train length
Zuglaufschild	train destination sign
Zuglaufschild	train destination plate
Zugmeldestelle	train notification point
Zugnetz	train network
Zugpackung	train set
Zugpackung	(model) train set
Zugschluss	end of train
Zugschlussscheibe	tail end indicator
Zugschlussignal	tail light
Zugsicherung	train protection
Zugsicherungsanlage	safety device
Zugspitzensignal	head light
Zugsteuerung	train control system
Zugtrennung	train separation
Zugverband	trainset, block train
Zugzielanzeiger	destination display
Zugzielanzeiger	destination display
zulässige Geschwindigkeit	permitted speed
zulässige Geschwindigkeit	permitted speed
Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderer Besonderheiten	compilation of temporary restricted speed zones and other special features
Zusammenstoß	collision
Zusammenstoß	crash
Zusatzdienst	additional service
Zusatzsignal, Zusatzsignale	subsidiary signal, supplementary signals

Zuteilung	allocation
Zuverlässigkeit	reliability
Zwangsbremung	automatic train stop
zweigleisige Strecke	double-track line
Zweiwagenzug	2-car trainset
Zwergbauform	dwarf type
Zwergsignal	dwarf signal (placed between tracks)
Zwergsignal	dwarf signal ground signal
Zwillingschiene	twin rail, double rail
Zwischenabstellung	intermediate storage
Zwischenschiene	closure rail
Zwischenwagen	intermediate coach
Zwischenwagen	intermediate car
zyklische Reihenfolge	cyclic order
Zylinder	cylinder
Zylinderdeckel	cylinder cover
Zylinderventil	cylinder drain cock
Zylinderventile	cylinder drain cocks

Englisch - Deutsch

2-car trainset	Zweiwagenzug
3-phase motor	Drehstrommotor
6-unit train set	Sechs-Wagen-Einheit
abridgement	Kurzform
acceleration sensor	Beschleunigungsfühler
acceleration signal	Beschleunigungsanzeiger
acceleration	Beschleunigung(svermögen)
acceptance test	Abnahmeprüfung
accessibility	Zugänglichkeit
accessible	zugänglich
Accident Prevention Regulations	Unfallverhütungsvorschriften (UVV)
accident	Unfall
accompanied Combined Transport	begleiteter KV
activity factor	Aktivitätsfaktor
activity level	Aktivitätsebene
actuating elements	Aktuatorik
actuation of the brake pedal	Bremspedalbetätigung
additional service	Zusatzdienst
add-on control module	Anbausteuergerät
address field	Adressfeld
address length	Adreßlänge
address mapping	Adreßabbildung
address message	Wahlinformation
address part	Adreßteil
address separator	Adreß-Trennzeichen
addressing scheme	Adreßschema
addressing	Adressieren
adhesive weight	Reibungsgewicht
adjustment command	Einstellbefehl
adjustment element	Einstellglied
adjustment range	Einstellbereich
adoption start	Übernahmestart
advance route signal	Richtungsvoranzeiger

advance signal marker post	Vorsignalbaken
advance signal post	Vorsignaltafel
advance signal, (<i>amer.</i>) distant signal	Vorsignal
advance speed limit signal	Geschwindigkeitsvoranzeiger
advertising inscription, advert lettering	Werbeaufschrift
agreement, arrangement	Vereinbarung
agricultural machinery	Landmaschinen
air container	Luftcontainer
air cooling	Luftkühlung
air pump	Luftpumpe
air reservoir	Luftbehälter
Allan screw	Inbusschraube
allocation	Zuteilung
ambient temperature	Umgebungstemperatur
answer-signal delay	Meldedauer
apply brakes	Bremse anlegen
approach for switching moves	Rangierfahrt frei
approach for switching	Fahrt für Rangierfahrten
approach for trains	Fahrt für Zugfahrten
approach track	Zufahrtgleis
approach	Fahrt frei
approval documents	Genehmigungsunterlagen
approval	Genehmigung
area code, local code	Vorwahl
arrival area	Ankunftsbereich
arrival board	Ankunftstafel
arrival level	Ankunftsebene
arrival platform	Ankunftbahnsteig
arrival process	Ankunftsprozeß
arrival rate	Ankunftsrate
arrival schedule	Ankunftsfahrplan
arrival time	Ankunftszeit
arrival	Ankunft
articulated locomotive	Gelenklokomotive
articulated train	Gliederzug

articulated wagon.....	Drehschemelwagen
articulated wagon.....	Schemelwagen
ash pan.....	Asch(en)kasten
assembly instructions, construction instructions, manufacturing and operating instructions	Bau- und Betriebsanweisung (BO)
assembly.....	Baugruppe
assenger coach	Eisenbahnwagen
asynchronous (traction) motor.....	Asynchronmotor
ATC (automatic train control system)	ZUB (Zugbeeinflussungssystem)
at-grade	ebenerdig
attitude angle	Schwimmwinkel
audio frequency	Tonfrequenz
automated operation	Automatikbetrieb
automated people mover systems (APM).....	autom. Massenbeförderungsmittel
automatic block signal	Selbstblocksignal
automatic coupling, automatic coupler	Automatische Kupplung
automatic guideway transit (AGT)	vollautom. fahrerloser spurgeführter Betrieb
automatic inductive train control (ATC)	induktive Zugsicherung (-beeinflussung)
automatic railway telephone system	Bahnselfstanschlussanlage
automatic train control system	Fahrsicherheitsanlage
automatic train control system	Zugbeeinflussungssystem
automatic train control	Zugbeeinflussung
automatic train stop.....	Zwangsbremmung
automation device	Automatisierungsgerät
auxiliary converter.....	Hilfsbetriebumrichter
available.....	verfügbar
awning	Plane
axial noise absorber	Axialschallabsorber
axle (wheelset shaft, axleshaft, wheelset)	Achse (Radsatzwelle, Radsatz)
axle bearing.....	Achslager, Radsatzlager
axle brake disk	Wellenbremsscheibe
axle brake	Wellenbremse
axle counting system	Achszählsystem
axle load.....	Radlast

axle load.....	Radsatzlast
axle with needle bearings	Nadellagerachse
axle with tip bearings	Spitzenachse
axle-gauge changeover point.....	Umspuranlage
back-up battery	Pufferbatterie
backup signal	Rückstellsignal
backward compatible.....	rückwärtskompatibel
ballast cleaning.....	Bettungsreinigung
ballast profile.....	Bettungsquerschnitt
ballast.....	Schotter
ballast, track bed	Bettung
bandwidth	Bandbreite
banking	Nachschieben
barrel, buoy, ton	Tonne
barrel-shaped roof	Tonnendach
barrier	Schranke
base plate	Unterlagsplatte
base station	Basisstation
base transmitter.....	Basisstationsender
battery box.....	Batteriekasten
battery saver.....	Autoladegerät
begin post	Anfangscheibe
begin signal	Anfangtafel
bell and whistle boards	Läute- und Pfeiftafeln
bevel helical gearbox.....	Kegelstirnradgetriebe
bi-directional traffic.....	Gleiswechselbetrieb
bill of lading, consignment note	Frachtbrief
bit rate.....	Bitrate
blast pipe.....	Blasrohr
block brake, shoe brake.....	Klotzbremse
block post	Blockstelle, Zugfolgestelle
block post	Zugfolgestelle
block section.....	Blockabschnitt
block signal.....	Blocksignal
block train.....	Ganzzug

block	Streckenblock
blocking probability.....	Blockierungswahrscheinlichkeit
blocking.....	Blockierung
blower	Hilfsbläser
boarding pass control.....	Bordpasskontrolle
boarding pass stub	Bordkartenabschnitt
boarding pass	Bordkarte
bogie car, truck car.....	Drehgestell-Wagen
bogie changer.....	Drehgestellwechsler
bogie side frame cover.....	Drehgestellblende
bogie, (amer.) wheelset	Radsatz
bogie, truck, bogies	Drehgestell
boiler pressure.....	Kesseldruck
boiler ring	Kesselring
boiler safety valve	Kesselsicherheitsventil
boiler washout plug.....	Waschluke
boiler.....	Kessel
booking conditions	Buchungsbedingungen
booking confirmation	Buchungsbestätigung
booking date	Buchungsdatum
booking office	Fahrkartenschalter
booking request	Buchungsanfrage
boom	Ausleger
border control(s), border clearance	Grenzabfertigung
borderline risk	Grenzrisiko
box type tender	Kastentender
box, case	Kasten
boxcar.....	gedeckter Güterwagen
brake assist system	Bremsassistenten
brake booster	Bremskraftverstärker
brake controller	Bremssteuergerät
brake disc	Bremsscheibe
brake drum.....	Bremstrommel
brake fluid.....	Bremsflüssigkeit
brake hose, (amer.) air-brake hose	Bremsschlauch

brake light	.....	Bremslicht
brake momentum control	.....	Bremsmomentenregelung
brake momentum	.....	Bremsmoment
brake pad wear	.....	Bremsbelagverschleiß
brake pad	.....	Bremsbelag
brake pedal	.....	Bremspedal
brake pressure sensor	.....	Bremsdrucksensor
brake pressure	.....	Bremsdruck
brake retardation	.....	Bremsverzögerung
brake rigging	.....	Bremsgestänge
brake shoe	.....	Bremsbacke
brake shoe	.....	Bremsklotz
brake shoe, (<i>amer.</i>) drag shoe, stop block	.....	Hemmschuh
brake sign	.....	Bremszeichen
brake test signal	.....	Bremsprobefsignal
brake test	.....	Bremsprobe
brake	.....	Bremse
braked weight percentage	.....	Bremsprozente, Bremshundertstel
brakeman	.....	Bremser
brakeman's cab	.....	Bremserhaus
brakeman's platform	.....	Bremserbühne
brakes function properly	.....	Bremse in Ordnung
brake-shoe insert	.....	Bremssohle
braking distance, (stopping distance)	.....	Bremsweg, (Anhalteweg)
braking sheet	.....	Bremszettel
branch line	.....	Nebenbahn
branch terminal line	.....	Stichbahn
branchline locomotive	.....	Lokalbahnlokomotive
branchline	.....	Lokalbahn
brass	.....	Messing
breakdown crane	.....	Kranwagen
breakdown train, rescue train	.....	Hilfszug
breaker signal	.....	Schaltsignal
bridge, viaduct	.....	Brücke, Talbrücke
broad gauge (> 1435 mm)	.....	Breitspur

brush	Bürste
buffer management.....	Pufferverwaltungsstrategie
buffer overflow.....	Pufferüberlauf
buffer stop	Prellbock
buffer	Puffer
buffet car.....	Bistrowagen
building materials.....	Baustoffe
bulge	Wulst
bulk arrival process	Gruppenankunftsprozeß
bulk freight car.....	Schüttgutwagen
bulk goods	Schüttgüter
bulk goods, bulk freight	Massengut
bulk service	Gruppenabfertigung
bulk transport.....	Schüttguttransport
bus company	Busgesellschaft
bus connection	Busverbindung
bus driver.....	Busfahrer
bus station	Busbahnhof
bus ticket.....	Buskarte
bus trip	Busreise
business unit	Geschäftsbereich
business unit	Geschäftsfeld
busy period.....	Hauptverkehrszeit
busy period.....	Hochverkehrszeit
cab module.....	Fahrzeugführerraummodul
cab signal.....	Führerstandssignal
cab tender.....	Kabinentender
cab.....	Führerhaus
cable duct	Kabelkanal
cable reel.....	Kabelrolle
cable reel.....	Leitungstrommel
cable	Kabel
caboose	Güterzugbegleitwagen
call level.....	Rufebene
calling-on signal	Rangierhaltssignal

capacity reserves.....	Kapazitätsreserven
cape gauge	Kapspur
car body	Wagenkasten
car floor	Wagenboden
car inscription	Wagenaufschrift
car inspection.....	Wagenuntersuchung
car inspector, car foreman	Wagenmeister
car list, train listing.....	Wagenliste
car order.....	Wagenbestellung
car sequence	Wagenreihung
car turnaround cycle (amer.)	Wagenumlauf
car washing facility	Wagenwaschanlage
car with opening roof.....	Wagen mit öffnungsfähigem Dach
car with sliding sides	Schiebewandwagen
car	Wagen (nur Güterwagen)
carbon brush	Kohlebürste
cardan shaft.....	Kardan(gelenk)kupplung
Cargo rail station	Cargobahnhof
Cargo Regional Control Center	Cargoleitstelle
cargo weight	Ladegewicht
carload.....	Wagenladung
carriage, transport	Beförderung, Transport
carrier truck pit	Rollbockgrube
carrier.....	Transportgesellschaft
carrier, forwarder.....	Beförderer, Spediteur
carrying axle	Laufachse
carrying axle	Tragachse
cars, (amer.) automobiles	Autos
CAS, Controlled Access System	Zugangsüberwachungssystem
catenary (overhead contact wire).....	Fahrdraht (Oberleitung)
catenary signal	Fahrleitungssignal
catenary system	Fahrleitungssystem
catenary wire, overhead wire.....	Fahrdraht
catenary	Fahrleitung
cattle wagon	Kleinviehwagen

cattle-loading ramp.....	Viehverladerampe
caution signal	Vorsichtssignal
acceptability	Abnahmefähigkeit
center coach.....	Mittelwagen
centered door.....	Mitteleinstieg
central administrative bureau	Zentralamt
central station, main station	Hauptbahnhof
centre platform	Mittelbahnsteig
certification blueprint.....	Abnahmezeichnung
change-of-gauge station	Spurwechselbahnhof
characteristics	Leistungsmerkmale
check rail	Radlenker
chequered post	Schachbretttafel
children's compartment	Kinderabteil
chimney, smoke stack	Schlot
chimney, smoke stack	Schornstein
city bus	Stadtbus
class (Lok.), series (Wg.), type (allg.)	Baureihe
classification marks.....	Gattungszeichen
clear track signaling system.....	Gleisfreimeldeanlage
clearance lock	Streckentastensperre
clearance	Lichttraumprofil
clip	Klemme
clocked service	getaktete Abfertigung
close coupler motion link.....	Kurzkupplungskulisse
close coupler.....	Kurzkupplung
closure rail	Zwischenschiene
coach with awning	Planewagen
coach, car, carriage, wagon.....	Wagen
coal fuel firing.....	Kohlenfeuerung
coaling station, coaling facility	Bekohlungsanlage
coaling track	Bekohlungsgleis
cog railway, rack (and pinion) railway.....	Zahnradbahn
cogwheel, toothed wheel.....	Zahnrad
collision.....	Zusammenstoß

combined signal	Kombinationssignal	
Combined Transport (als Überschrift), intermodal transport, bimodal traffic	Kombinierter Verkehr	Kom-
comfort	Komfort	
command release	Kommandofreigabe	
command	Befehl	
commissioning	Inbetriebnahme	
communication by rail.....	Eisenbahnverbindung	
communication line adapter unit.....	Meßdatenanschlusseinheit	
communication system.....	Kommunikationssystem	
communications interface	Kommunikationsschnittstelle	
commutator	Kollektor	
commuter systems, people movers	Systeme für den Nahverkehr	
commuter	Pendler	
compact signal.....	Kompaktsignal	
company	Unternehmen	
compartment car.....	Abteilwagen	
compartment	Abteil	
compilation of temporary restricted speed zones and other special features	Zusammen-	
	stellung der vorübergehenden Langsam-	
	fahrstellen und anderer Besonderheiten	
complete partitioning	vollständige Unterteilung	
complete sharing.....	vollständige gemeinsame Nutzung	
compressed air	Druckluft	
compressed-air brake.....	Druckluftbremse	
concrete girder bridge	Stahlbetonbrücke	
concrete tie.....	Betonschwelle	
condition	Bedingung	
conductor line	Schleifleitung	
conductor line	Stromschiene	
conductor, guard.....	Schaffner	
confirmation	Bestätigung	
connecting rod.....	Kurbelstange	
connecting rod.....	Treibstange	
connecting rod.....	Triebstange	
connecting station	Umsteigebahnhof	

connection	Anschluss	
connection	Verbindung	
connector pin	Anschlussstift	
consignee, recipient	Empfänger	
consignor, shipper	Absender	
construction method	Bauweise	
construction railway	Baubahn	
construction site, building site	Baustelle	
Construction() site management	Bauleitung	
consulting	Beratung	
container car	Container(trag)wagen	
container coach	Behälterwagen	
container crane	Containerkran	
container depot	Container-Depot	
container	Behälter	
container	Container	
continuous ring post	Durchläutebeginntafel	
continuous train control system, continuous automatic train-running control	Linienzug- beeinflussung	
control cab coach, driving trailer	Steuerwagen	
control center	Betriebsleitstelle	
control office	Betriebsleitung	
control operation	Leitbetrieb	
control switch	Fahr-/Bremsschalter	
conventional	herkömmlich	
conversion	Konvertierung	
converter	Wandler	
convoy man, train guard, pilot	Zugbegleiter	
cooling system	Kühlanlage	
core business	Kerngeschäft	
corner fitting	Eckbeschlag	
Corporate Division	Unternehmensbereich	
corridor connection	Faltenbalgübergang	
corridor train	Durchgangszug	
cost accounting, cost estimation	Kalkulation	

courette coach.....	Liegewagen
counterweight truck.....	Gegengewichtswagen
counterweight.....	Gegengewicht
coupled axle.....	Kuppelachse
coupler pocket.....	Kupplungsaufnahme
coupler pocket.....	Kupplungsschacht
coupling module.....	Verbindungsbaugruppe
coupling rod.....	Kuppelstange
coupling slack.....	Kupplungspiel
coupling, coupler.....	Kupplung
cover plate.....	Abdeckplatte
cover sheet.....	Deckblatt
cover.....	Abdeckung
coverage.....	Reichweite
covered freight car, box car.....	gedeckter Wagen
covered wagon.....	Haubenwagen
crane, crane handling.....	Kranung
crane driver.....	Kranführer
crane runway.....	Kranbahn
crane.....	Kran
crank axle.....	Kurbelachse
crash.....	Zusammenstoß
crew coach.....	Mannschaftswagen
crew management.....	Personaleinsatzplanung
critter.....	Schienenkuli
cross board.....	Kreuztafel
cross-border, trans-frontier, international.....	grenzüberschreitend
cross-carrier services.....	Verkehrsträgerübergreifende Serviceleistungen
crosshead.....	Kreuzkopf
crossing.....	Kreuzung
cross-over signal.....	Gleiswechselanzeiger
current collector, pantograph.....	Stromabnehmer
current drain.....	Stromaufnahme
current drain.....	Stromverbrauch

curve radius	Bogenhalbmesser	
curve radius	Kurvenradius	
curve, bend	Bogen	
curve, bend	Kurve	
curved track	gebogenes Gleis	
Customer Service Center (KSZ)	KundenServiceZentrum	
customer support agent, customer advisor	Kundenbetreuer	
cut helper engine off	Nachschieben einstellen	
cutting and wheathering rails	Gleise schneiden und altern	
cyberneticized railways	kybernetisiertes Eisenbahnnetz	
cyclic order	zyklische Reihenfolge	
cylinder cover	Zylinderdeckel	
cylinder stroke	Kolbenhub	
cylindrical boiler barrel	Langkessel	
daily traffic profile	Tagesverkehrskurve	
daily traffic profile	Tagesverkehrsprofil	
damage to catenary, damage to overhead wire	Oberleitungsschaden	
damaged car, bad-order car, bad order	Schadwagen	
damper ring	Dämpfungsring	
danger, hazard	Gefahr	
dangerous goods, hazardous goods, hazardous freight, cargo, materials (hazmat)	Gefahrgut	Ge-
data acquisition unit	Meßdatensammler	
data aquisition system	Datenerfassungssystem	
data unit level	Dateneinheitenebene	
date of order	Auftragsdatum	
date of travel	Abreisetag	
day of arrival, arrival day	Ankunftstag	
day of service	Verkehrstag	
DC railways	Gleichstrombahnen	
decal	Abziehbild	
decal	Schiebebild	
decimal place	Dezimalstelle	
decomposition	Dekomposition	
deep snow	Tiefschnee	

delay system	Wartesystem
delay, late arrival	Verspätung
delayed, not on time	unpünktlich
delivery deadline, delivery period	Lieferfrist
demand stop	Bedarfshalt
demand	Nachfrage
depart station	Abfahrtsbefehl
department	Abteilung
departure board, (<i>amer.</i>) train-departure indicator	Abfahrtstafel
departure platform, out-track platform.....	Abfahrtsbahnsteig
departure process.....	Abgangsprozeß
departure schedule	Abfahrtsfahrplan
departure sidings.....	Ausfahrgruppe
departure signal	Abfahrauftragssignal
departure signal	Abfahrtsignal
departure station	Abgangsbahnhof
departure time, (<i>amer.</i>) time of departure	Abfahrtszeit
departure.....	Abfahrt
deployment control	Einsatzleitung
depot	Bahnbetriebswerk
depot	Betriebshof
depot	Betriebswerk
depressed center flat car, low-loader wagon	Tiefadewagen
derail	entgleisen
derailing point	Schutzweiche
derailment	Entgleisung
destination coach	Kurswagen
destination display	Zugzielanzeiger
destination factor	Zielfaktor
destination indicator	Richtungssignal
destination indicator	Zielanzeiger
destination station	Zielbahnhof
destination	Bestimmungsort
destination, target, goal	Ziel
deviation from schedule	Fahrplanabweichung

device under test (DUT).....	Prüfling
diagnostic display	Diagnoseanzeige
dialogue level.....	Dialogebene
diameter.....	Durchmesser
diamond pantograph, scissors pantograph	Scherenstromabnehmer
die cast metal truck	Gußdrehgestell
die cast metal	Gußmetall
diesel locomotive, (<i>amer.</i>) diesel engine	Diesellokomotive
Diesel Multiple Unit (DMU).....	Dieseltriebwegengarnitur
diesel or gas locomotive	Verbrennunglokomotive
diesel or gas railcar	Verbrennungstriebwagen
Diesel railcar.....	Dieseltriebwagen
dining car.....	Speisewagen
direction control switch.....	Fahrtrichtungsschalter
direction designation	Zielbezeichnung
direction of train.....	Fahrtrichtung
directional() arrow.....	Richtungspfeil
disabled persons.....	Behinderte
disk plate.....	Scheibenblatt
diskette drive.....	Diskettenlaufwerk
dispatch.....	Versand
dispatching, sending station.....	Versandbahnhof
disruption in operation.....	Betriebsstörung
distance between trains	Zugabstand
distance spacing.....	Zugfolgeabstand
diversion, re-routing.....	Umleitung
division.....	Bereich
djustments	Einstellarbeiten
door-to-door transport	Transport von Haus zu Haus
double door	Doppeltür
double heading, double traction	Doppeltraktion
double stake wagon.....	Doppelrungenwagen
double-decker coach, double stack wagon	Doppelstockwagen
double-slip switch.....	Doppelkreuzungsweiche
double-slip switch.....	doppelte Kreuzungsweiche

double-track line	zweigleisige Strecke
drag	Steilrampe
draw-hook	Zughaken
drawing vehicle.....	Zugfahrzeug
drill hole	Bohrung
drive (system)	Antrieb
drive controller	Antrieb(s)steuergerät
drive equipment	Antriebseinrichtung
drive line and chassis	Antrieb und Fahrwer
drive shaft	Getriebewelle
drive torque distribution.....	Antriebsmomentenverteilung
drive torque.....	Antriebsmoment
driven wheel	Antriebsrad
driven wheelset	Triebradsatz
driverless train operation (DTO)	fahrerloser Fahrbetrieb mit Zugbeglei- ter
driverless	fahrerlos
driver's cab, driver's cabin, engineer's cabin	Führerstand
driver's safety device (DSD), (<i>amer.</i>) automatic vigilance device, dead man's handle	Si- cherheitsfahrerschaltung (Sifa)
driving / moving and switching trains	Züge fahren und rangieren
driving and coupled axles.....	Fahrwerk
driving axle.....	Treibachse
driving characteristics.....	Fahreigenschaften
driving wheel diameter	Treibraddurchmesser
driving wheel	Treibrad
driving() speed.....	Fahrgeschwindigkeit
drum-shaped commutator	Trommelkollektor
dual master cylinder.....	Tandemhauptzylinder
dual track guideway	Doppelspurfahrweg
duty cycle	Arbeitszyklus
duty roster, time sheet	Dienstplan
dwarf signal ground signal	Zwergsignal
dwarf type.....	Zwergbauform
earth works of railways	Eisenbahnunterbau

eccentric crane	Gegenkurbel
eccentric rod	Exzenterstange
edge, frame	Rand
electric engine, electric locomotive	Elektrische Lokomotive
electric locomotive	Elektrolokomotive
electric locomotive	E-Lok
electric motorized trains	elektrische Triebzüge
electric multiple unit	Regionaltriebzug
electric railcar	Elektrotriebwagen
electric shock protection	Berührungsschutz
Electrical Multiple Unit (EMU)	elektrische Triebwagengarnitur
electrical() light signal	Lichtsignal
electroacoustics	Elektroakustik
electronic schedule sheet and catalog of restricted speed zones	Elektronischer Buchfahrplan und Verzeichnis der Langsamfahrstellen
elevated	aufgeständert
elongated mounting hole	Langlochbohrung
embankment	Bahndamm
embankment	Eisenbahndamm
emergency brake switch	Handbremsschalter
emergency brake	Notbremse
emergency braking, emergency brake application ..	Notbremsung
emergency management	Notfallmanagement
emergency manager	Notfallmanager
empties siding	Leerwagengleis
empty car	Leerwagen
empty container (storage) depot	Leercontainerdepot
EMU	Elektrotriebzug
end car, power car	Triebkopf
end of grade signal	Neigungsendetafel
end of train	Zugschluss
end post	Endscheibe
end ring post	Durchläuteendtafel
end whistle post	Endpflock

end-loading platform	Kopframpe
end-recipient, final recipient, final consignee	Endempfänger
energy consumption	Energieverbrauch
engine changeover	Lokomotivwechsel, Lokwechsel
engine holding siding(s)	Lokabstellanlage
engine shed	Lokschuppen
engineer, engine driver	Lokführer
English Channel tunnel (Chunnel)	Ärmelkanaltunnel
entrance block instrument	Anfangsfeld
entry signal, (<i>amer.</i>) home signal, station entry signal	Einfahrsignal
environmental conditions	Umgebungsbedingungen
environmental impact, environmental performance	Umweltbilanz
equipment car	Gerätewagen
error code	Fehlercode
evacuation signal	Räumungssignal
evasive brake application	Gefahrbremung
event recording	Ereignisaufzeichnung
event sequencing	Ereignisrasterverfahren
example	Vorbild
exceeding probability	Überschreitungswahrscheinlichkeit
exceptional consignment, special load	außergewöhnliche Sendung
excess width	Spurerweiterung
excursion train	Bummelzug
exhaustive service	erschöpfende Abfertigung
exhibition coach	Ausstellungswagen
exit block instrument	Endfeld
exit signal	Ausfahrsignal
express locomotive	Schnellzuglokomotive
express traffic	Schnellverkehr
express train	Schnellzug
external blocking	äußere Blockierung
external traffic	externer Verkehr
external traffic	Externverkehr
extraordinary meeting	außerordentliche Sitzung
failure disclosing time	Ausfalloffenbarungszeit

failure log printer	Störungsdrucker
failure rate	Ausfallrate
fairing	Verkleidung
fare management system	Zahlungssystem
fare management	Fahrgeldmanagement
farm railway	Landwirtschaftsbahn
fast overnight connections	Nachtsprung
fastener	Befestigungsvorrichtung
fastening	Befestigung
fault, mistake, error	Fehler
feasibility study	Machbarkeitsstudie
feathered joint	Ausziehstoß
Federal Ministry of Transport	Bundesverkehrsministerium
federal office	Bundesamt
Federal Railroad Department	Eisenbahn-Bundesamt (EBA)
feed dome	Speisedom
feed pump	Speisepumpe
feed water heater	Oberflächenvorwärmer
feed water	Speisewasser
feeder clip	Anschlussklemme
feeder service	Zubringerdienst
feeder track	Anschlussgleis
fertilizers	Düngemittel
field magnet	Feldmagnet
figure, picture, illustration	Abbildung
final assembly	Endmontage
fire alarm	Brandmelder
fire box	Feuerbüchse
fire box	Feuerkammer
fire department	Feuerwehr
fire protection classification	Brandschutzklasse
fire protection system	Brandschutzsystem
fireless steam locomotive	Dampfspeicherlokomotive
fireless	feuerlos
fireman, stoker	Heizer

first shipper, first sender	Urverlader
flagstop, regular stop.....	Haltepunkt
flange oilers.....	Spurkranzschmierung
flange	Spurkranz
flashing light	Blinklicht
flashing signal.....	Blinklichtsignal
flat car, (<i>amer.</i>) flat	Flachwagen
flat car, carrier car for containers	Tragwagen (für Container)
flat car, carrier car	Tragwagen
flat circle-shaped commutator	Scheibenkollektor
flat roof.....	Flachdach
flat spot.....	Flachstelle
fleet management system	Leitsystem
fleet management	Flottenmanagement
flexible tongue	Federzunge
float circuit	Schwimmerkreis
floating-point number	Gleitkommazahl
floor piece.....	Bodenstück
floor plate	Fußbodenplatten
floor	Boden
flooring	Fußbodenbelag
flows of transport	Transportströme
flue tube.....	Feuerrohr
flywheel	Schwungrad
folding seat	Klappsitz
folding signal.....	Klappscheibensignal
follow-up function	Folgefunktion
foreground color	Vordergrundfarbe
foreign exchange.....	Auslandsvermittlung
format error.....	Formatfehler
format.....	Format
forward current	Durchlaßstrom
forward direction	Vorwärtsrichtung
forward	weiterleiten
forwarder, (<i>amer.</i>) freight forwarder.....	Spediteur

forwarder's customers	Speditionskunden
forwarding table	Adressentabelle
forwarding.....	Weiterleitung
fouling of (loading) gauge, loading gauge infringement; <i>als Sendung:</i> dimensional load, oversized load	Lademaßüberschreitung
fraction coefficient	Reibwert
fractional	partiell
frame alignment.....	Rahmenbildung
frame loss	Rahmenverlust
frame misalignment	Rahmenfehlsynchronisation
frame sync pattern	Rahmensynchronisationsmuster
frame.....	Fahrzeugrahmen
frame.....	Rahmen
frames	Rahmendaten
free of vibration.....	schwingungsfrei
freeport.....	Zollfreizone
freight	Massengut (<i>amer.</i>)
freight car category	Wagengattung
freight car	Waggon
freight depot, yard	Güterbahnhof
freight locomotive	Güterzuglokomotive
freight of powdery consistency	Feinschüttgut
freight schedule	Güterfahrplan
freight schedule	Güterkursbuch
freight shed	Güterschuppen
freight suitable for Combined Transport	KV-affine Güter
freight traffic center, freight village	Güterverkehrszentrum
freight train.....	Güterzug
freight train.....	Güterzug
freight transport station, freight transport Location	Güterverkehrsstelle
freight wagon, (<i>amer.</i>) freight car, box car	Güterwagen
freight.....	Fracht
frog of turnout.....	Weichenherz
frog	Herzstück

frog, common crossing	Herzstück
front plate.....	Frontplatte
function block types	Funktionsbausteintypen
funding documents.....	Finanzierungsunterlagen
funicular	Standseilbahn
gantry crane	Portalkran
gantry-style signal tower	Reiterstellwerk
gated service.....	torgesteuerte Abfertigung
gauge.....	Spurbreite
gear.....	Getriebe
gearbox unit	Getriebe-Einheit
German border police	Bundesgrenzschutz
German Federal Railways.....	Bundesbahn
German maglev.....	Transrapid
global map	Übersichtsdarstellung
go forward.....	Vorrücken
gondola	offener Güterwagen
goods traffic	Güterverkehr
grab iron.....	Griffstange
grabber	Greifer
grade crossing, railroad crossing, level crossing	Bahnübergang
grade of service, quality of service	Dienstgüte
grade of service, quality of servie.....	Verkehrsgüte
grade signal	Neigungswechselanzeiger
grade to follow	Steigung folgt
gradeability	Steigfähigkeit
gradient, up-gradient, ascending gradient, ascending grade	Steigung
grain.....	Getreide
graphic backdrop.....	Hintergrundgraphik
grate bar.....	Roststab
grate	Feuerrost
gravity hump yard.....	Ablaufanlage
gravity switching, gravity sorting.....	Ablaufbetrieb
grid	Gitter
grooved rail	Rillenschiene

ground closure	Massekontakt
ground contact	Erdungskontakt
ground loop	Erdschleife
ground	Masse
grounding pole or rod.....	Erdungsstange
grounding.....	Erdung
group address	Gruppenadresse
Group directive; Group Directive + "title"	Konzernrichtlinie
group identification.....	Gruppenkennung
group whistle post	Gruppenpfeifplock
GSM-R	Zugfunk
guard rail	Führungsschiene
guard rail	Leitschiene
guidance magnet	Führ(ungs)magnet
guidance technology.....	Führungstechnik
guideline.....	Richtlinie
halt board	Merkzeichen Haltstelle
halt signal	Haltsignal
hand lever	Handschalthebel
hand rail	Handlauf
handbrake	Handbremse
hand-held terminal	Handterminal
handling	Behandlung
handling	Handhabung
hard coal	Steinkohle
hardcopy.....	Papierausdruck
harmonic.....	Oberwelle
hatch	Klappe
head light.....	Zugspitzensignal
Head of	Abteilungsleiter
Head of	Bereichsleiter
Head of	Leiter/in (Abteilungsebene)
Head of	Leiter/in (Bereichsebene)
Head of Sales	Verkaufsleiter/in
headlights	Spitzenbeleuchtung

head-of-line blocking	Warteschlangenblockierung
heavy duty wagon	Schwertransportwagen
heel brake disk	Radbrems Scheine
helical gear box	Stirnradgetriebe
help signal	Hilfssignal
helper engine, (<i>amer.</i>) pusher, booster	Schiebelok
helper signal	Schiebeloksignal
high capacity freight coach.....	Großraumgüterwagen
high capacity tank coach	Großraumkesselwagen
high cube container.....	Großvolumencontainer
high power	Hochleistung
high pressure.....	Hochdruck
high speed multiple units.....	Hochgeschwindigkeitstriebzüge
high speed traffic	Hochgeschwindigkeitsverkehr
high speed train	Hochgeschwindigkeitszug
high-sided gondola	Hochbordwagen
high-speed maglev system	Magnetschnellbahn
hinterland transport from seaports	Seehafenhinterlandverkehr
holding company	Holding
holding sidings	Abstellbahnhof
holding time	Belegungsdauer
hollow drive shaft.....	Getriebehohlwelle
home signal, main signal	Hauptsignal
hopper wagon.....	Schotterwagen
hot box detector	Heißläuferortungsanlage, HOA
hot box detector	Heißläufer-Ortungsgesät
hot box.....	Heißläufer
hours of operation	Betriebszeiten
hub	Nabe
hub, freight distribution center, goods distribution center	Güterverteilzentrum
hump and switch signals	Rangier- und Sperrsignale
hump foreman	Bergmeister
hump yard	Eselsrüden
humpyard signal	Abdrücksignal
hydraulic gear	Flüssigkeitsgetriebe

hydraulic unit	Hydraulikeinheit
hydrodynamic drive	hydrodynamischer Antrieb
immediate stop post	Schutzhalttafel
immediate() stop	Halt
impact	Aufprall
in transit	unterwegs
incline	Gefälle
incoming traffic	ankommender Verkehr
inductive train safety device	Indusi
industrial locomotive	Industrielok
industrial railway	Industriebahn
inertia	Massenträgheit
inflammable	feuergefährlich
information about connections	Verbindungsauskunft
information system	Informationssystem
initial speed	Ausgangsgeschwindigkeit
injector	Dampfstrahlpumpe
inland transport	Binnenverkehr
inlet cap	Fülldeckel
innovation	Innovation
inscription on chassis	Fahrgestellaufschrift
inscription	Aufschrift
institute	Institut
insulated boxcar	Wärmeschutzwagen
intensity function	Intensitätsfunktion
interarrival time	Ankunftsabstand
interchange facility	Umsteigeanlage
interchange office	Übergabestelle
interconnecting track	Verbindungsgleis
interdeparture time	Abgangsabstand
interest rate	Zinssatz
interior fitting	Innenausbau
interior lighting	Innenbeleuchtung
interlocking block, (<i>amer.</i>) signal tower, signal box	Stellwerk
interlocking signal	Stellwerksignal

intermediate car	Zwischenwagen
intermediate storage	Zwischenabstellung
intermittent automatic train control (ATC).....	punktförmige Zugbeeinflussung
intermodal transport unit.....	intermodaler Transporteinheit
internal blocking	innere Blockierung
internal sales, inter-company sales	Innenumsatz
internal traffic.....	interner Verkehr
internal traffic.....	Internverkehr
internal transport	Binnentransport
interoperability.....	Interoperabilität
interqueue discipline	Warteschlangenauswahldisziplin
intersection	Verzweigung
invalidation signal.....	Ungültigkeitssignal
inverter	Stromrichter
inverter	Umrichter
investment, (<i>amer.</i>) capital expenditure	Investition
island platform	Inselbahnsteig
jackshaft.....	Blindwelle
jib crane	Auslegerkran
jib support truck	Kranauslegerstützwagen
jib.....	Schwenkarm
junction center, junction station.....	Knotenbahnhof
junction curve	Übergangsbogen
junction station	Abzweigbahnhof
junction.....	Abzweigstelle
kilometer tonnage, ton kilometers.....	Tonnenkilometer
kit.....	Bausatz
land container	Binnencontainer
large() flue tube, boiler tube	Rauchrohr
lateral acceleration signal	Querbeschleunigungssignal
lateral acceleration.....	Querbeschleunigung
lateral direction	Querrichtung
lateral dynamic control	Querdynamikregelung
launch.....	Anfahren
leading function	Leitfunktion

leading truck	Vorlaufachsen
leaf spring	Blattfeder
left-hand turnout.....	Linksweiche
length over buffers	Länge über Puffer
length over buffers	Länge über Puffer
lettering, labelling	Beschriftung
level crossing monitor signal	Bahnübergangüberwachungssignal
level crossing protection system.....	Bahnübergangssystem
level crossing	Eisenbahnkreuzung
level of() punctuality	Pünktlichkeit(-sgrad)
lever.....	Hebel
levitation magnet	Tragmagnet
levitation system	Schwebesystem
lidded gondola	Klappdeckelwagen
lifting jack.....	Hebebock
light rail system	Nahverkehrssystem
light rail system, city railway	Stadtbahn
light rail vehicle	Stadtbahnfahrzeug
light rail vehicle	Stadtbahntriebwagen
light rail vehicles (LRV)	Straßen- und Stadtbahnfahrzeuge
light running (für Triebfahrzeug), empty running (für Wagen)	Leerfahrt
lighting.....	Beleuchtung
lightweight (solid) wheel	Leichtscheibenrad
limited edition, special edition	Sonderserie
limited service.....	begrenzte Abfertigung
limiting frequency	Grenzfrequenz
limit-of-shunt signal	Rangierhalttafel
limp home mode	Notlauffunktion
line category	Streckenklasse
line with steep gradients	Steilstrecke
line, open track	Strecke, freie Strecke
load capacity.....	Belastbarkeit
load limit	Lastgrenze
load securing.....	Ladungssicherung
load transfer yard, load transfer point	Ladestraße

load unit, loading unit.....	Ladeeinheit
load.....	Belastung
loaded car	beladener Wagen
loading advisor	Verladeberater
loading capacity, load capacity, carrying capacity ..	Ladekapazität
loading facilities, resources	Lademittel
loading facility, terminal	Verladeanlage
loading gauge	Lademaß
loading installation	Beladeeinrichtung
loading length	Ladelänge
loading ramp.....	Verladerampe
loading track.....	Ladegleis
loading	Verladung
local (passenger) coach	Nahverkehrswagen
local order processing, order processing on site	örtliche Auftragsbearbeitung
local passenger train	Nahverkehrszug
local public transport.....	öffentlicher Personennahverkehr (ÖPNV)
locations, sites	Standorte
locking pressure	Blockierdruck
loco running light	Leerlok
locomotive boiler	Lokomotivkessel
locomotive changing point.....	Wechselbahnhof
locomotive shell.....	Lokgehäuse
logging locomotive	Waldbahnlokomotive
logging railroad.....	Waldbahn
logical channel	Logikkanal
long distance fast train.....	Fernschnellzug
long side	Längsseite
long-distance haulage	Güterfernverkehr
long-distance passenger transport	Personenfernverkehr
long-distance tender	Langlauftender
longitudinal direction	Längsrichtung
long-wave transmitter.....	Langwellensender
loop and hook coupler.....	Bügelkupplung

loop line	Umfahrungsgleis
lorry	Lore
loss probability	Verlustwahrscheinlichkeit
loss system	Verlustsystem
loss	Verlust
lost traffic	Verlustverkehr
low floor tram	Niederflurstraßenbahn
low floor tramcar	Niederflurstraßenbahnwagen
low loader wagon	Niederflurgüterwagen
low pressure	Niederdruck
low side car	Niederbordwagen
low voltage	Niederspannung
lower coach edge	Wagenrand
lower pantograph signal	Senksignal
lower pantograph warning	Senkvorsignal
lower plow blade	Pflugschar senken
low-floor section	Niederflurabschnitt
low-profile track	Niedrigprofilschiene
luggage compartment	Gepäckabteil
luggage platform	Gepäckbahnsteig
luggage wagon, baggage coach	Gepäckwagen
luggage, baggage	Gepäck
magnetic field	Magnetfeld
magnetic levitation system (maglev)	Magnetschwebebahn
magnetically levitated train	Magnetbahnzug
main haul, main run	Hauptlauf
main line and high-speed traffic	Fern- und Hochgeschwindigkeitsverkehr
main line traffic	Fernverkehr
main line	Hauptbahn
main line	Hauptlinie
main line	Hauptstrecke
main track, main line	Stammgleis
maintenance (of way) car	Bahndienstwagen
maintenance of switches and crossings	Weicheninstandhaltung
maintenance of way (MOW)	Gleisdurcharbeitung

maintenance	Instandhaltung
maintenance	Wartung
make-up yard	Zugbildungsbahnhof, Zugbildungsanlage
malfuction, disturbance, fault	Störung
management, control	Leitung
Managing Director, (<i>amer.</i>) CEO	Geschäftsführer
manless train operation (MTO).....	personalloser Automatikbetrieb
maritime container	Seecontainer
marker light	Kennlicht
Market Unit Agriculture/ Forestry/ Consumer Goods	Marktbereich Agrarprodukte/ Forstwirtschaft/ Konsumgüter
Market Unit Building Materials/ Waste Disposal.....	Marktbereich Baustoffe/ Entsorgung
Market Unit Chemicals/ Mineral Oil/Fertilizers	Marktbereich Chemie/ Mineral- öl/Düngemittel
Market Unit Metals/ Mining.....	Marktbereich Montan
market unit	Marktbereich
marshaling hump	Ablaufberg
marshaling sidings.....	Zugbildungsgruppe
marshaling yard	Rangierbahnhof, Zugbildungsanlage, Zugbildungsbahnhof
marshaling yard	Zugbildungsbahnhof, Zugbildungsanlage
marshalling	Zugbildung
mass passenger transport	Personennahverkehr
mass transit	Nahverkehr
massive wheel	Monoblockrad
master cylinder pressure.....	Hauptbremszylinderdruck
master cylinder	Hauptbremszylinder
match truck	Kranschutzwagen
maximum speed	Höchstgeschwindigkeit
mean variation	Streuung
mechanical signal, semaphore type signal	Formsignal
media center.....	Pressezentrum
medium pressure	Mitteldruck
merchandise shipment	Warensendung (postalisch)
method of moments	Momentenmethode

metro and underground vehicles	S- und U-Bahn-Fahrzeuge
metro	U-Bahn
microprocessor controller	Mikroprozessorsteuerung
microswitch	Kleinselbstschalter
milestone	Meilenstein
military railway.....	Heeresfeldbahn
mine railway	Erzbahn
mineral wagon.....	Erzwagen
minimum braked weight percentage.....	Mindestbrems Hundertstel
minimum radius	Mindestradius
mining railroad	Grubenbahn
mining.....	Bergbau
minutes	Protokoll
mixed cargo, groupage freight.....	Sammelgut
mixed traffic locomotive.....	Mehrzwecklok
MMI (man-machine interface)	Bedienoberfläche
mobility.....	Mobilität
model line vehicle	Baureihenfahrzeug
model	Modell
model() train set	Zugpackung
model, type	Bauart
modification package.....	Änderungspaket
modular design	Modulbasis
monitoring of a transport/ shipment, transport monitoring	Transportüberwachung
monorail	Monorail
motion link	Kulisse
motion link	Schwinge
motor bogie	Triebfahrwerk
motor bogie, power bogie, power truck.....	Triebdrehgestell
motor coach.....	Motorwagen
mountain railway.....	Bergbahn
mounting bushing	Befestigungsbuchse
movements inspector.....	Fahrdienstleiter
multi-disk clutch	Lamellenkupplung
multiple unit	Mehrfachtraktion

multiple unit	Triebwagengarnitur
multi-system locomotive, multiple-system locomotive	Mehrsystemlokomotive
multisystem-capable vehicles	mehrsystemfähige Fahrzeuge
multi-unit rail coach	Triebzug
nameplate	Bezeichnungsschild
nameplate	Gattungsschild
narrow gauge	Schmalspur
narrow side	Stirnseite
needle bearing	Nadellager
network performance	Netzgüte
network system	Verbundsystem
network	Netz
next main signal shows approach	Fahrt erwarten
next main signal shows slow approach	Langsamfahrt erwarten
next main signal shows stop	Halt erwarten
NG freight wagon	Schmalspurgüterwagen
nickel silver	Neusilber
no humping	Abdrücken verboten
no-friction	reibungsunabhängig
noise control	Lärmschutz
noise development	Lärmentwicklung
noise emission	Geräusentwicklung
nominal line voltage	Stromschienen-Nennspannung
non-busy period	Nebenverkehrszeit
non-contacting, without contact	berührungsfrei
non-preemptive priority	nichtunterbrechende Priorität
normal direction of running	Regelfahrtrichtung
normal period	Normalverkehrszeit
not valid	nicht gültig
number of private sidings serviced	bediente Gleisanschlüsse
oil firing	Ölfeuerung
on time, punctual	pünktlich
on-board information system	Bordinformationssystem
on-board restaurant	Bordrestaurant
ooking	Buchung

open track (<i>amer.</i>).....	freie Strecke
operating assets, circulating capital	Betriebsvermögen
operating conditions.....	Einsatzbereich
operating costs	Betriebskosten
operating instructions, user('s) guide	Bedienungsanleitung
operating mode.....	Betriebsart
operating rule(s)	Fahrdienstvorschrift
operating speed	Betriebsgeschwindigkeit
operating system	Betriebssystem
operating voltage	Betriebsspannung
operation and display system	Bedien- u. Anzeigesystem
operational analysis.....	Betriebsanalyse
operational analysis.....	operationelle Analyse
operational planning.....	Betriebseinsatzplanung
operational safety.....	Betriebssicherheit
operational state, operating condition	Betriebszustand
operations & maintenance.....	Betrieb und Wartung
operations center, operational headquarters	Betriebszentrale
operations control center.....	Betriebszentrale
operations control system	Betriebsleitsystem
operations control technology	Betriebsleittechnik
Operations Department	Produktionsabteilung
operator	Netzbetreiber
operators	Operateure
opinion.....	Meinung
opposing track, opposite track.....	Gegengleis
order of departure	Abfahrauftrag
ores.....	Erze
originating traffic	entspringender Verkehr
originating traffic	Ursprungsverkehr
oscillation energy	Schwingungsenergie
outer distant board	Vorankündigungstafel
outgoing traffic.....	abgehender Verkehr
output parameter	Ausgangsgröße
output power	Ausgangsleistung

output process	Ausgangsprozeß
outward run	Hinfahrt
overflow traffic	Überlaufverkehr
overhaul	Überholung
overhead contact wire, catenary	Oberleitung
overlap, slip distance	Durchrutschweg
overload capability	Überlastbarkeit
pack	Packung
painting tracks	Gleise altern
pallet	Palette
pantograph down	Bügel ab
pantograph up	Bügel an
pantograph	Dachstromabnehmer
parcel mail	Paketpost
partial sharing	teilweise gemeinsame Nutzung
particle board	Preßspan
passenger car	Personenwagen
passenger carriage	Reisezugwagen
passenger friendly	fahrgastfreundlich
passenger information system	Fahrgastinformationssystem
passenger information	Fahrgastinformation
passenger information	Kundeninformation
passenger service	Fahrgastbetreuung
passenger train	Personenzug
passenger train	Reisezug
Passenger Transport Act	Personenbeförderungsgesetz
passenger transport	Personenverkehr
passenger transport, passenger accommodation	Personenbeförderung
passenger	Fahrgast
passing point	Ausweichstelle
payment	Zahlung
peak cell rate	Spitzenzellrate
peak power	Spitzenleistung
peakedness factor	Spitzigkeit
permanent speed limit	ständige Langsamfahrstelle

permanent way, track superstructure	Oberbau
permission block instrument	Erlaubnisfeld
permitted speed.....	zulässige Geschwindigkeit
permitted speed.....	zulässige Geschwindigkeit
photo run-by	Fotohalt
pickup shoe, slider	Schleifer
piggyback car	Huckepackwagen
piston rod protection tube.....	Kolbenstangenschutzrohr
piston rod.....	Kolbenstange
piston valve	Kolbenschieber
piston	Kolben
place of arrival	Ankunftsort
place of dispatch.....	Versandort
planning software	Planungssoftware
plant availability	Anlagenverfügbarkeit
platform edge.....	Bahnsteigkante
platform track monitoring	Bahnsteiggleisüberwachung
platform	Bahnsteig
platform	Plattform
plug, male connector	Stecker
plywood.....	Sperrholz
PMR.....	nöbl
pocket calculator	Taschenrechner
pocket wagon	Taschenwagen
point blocking circuit	Weichensperrkeis
point controller.....	Weichensteuerung
point diagnostics	Weichendiagnose
point machine	Weichenantrieb
point of departure	Abfahrtsort
point process.....	Punktprozeß
point, switch.....	Bogenweiche
points control signal	Weichenüberwachungssignal
points of turnout	Weichenzungen
polishing effect.....	Poliereffekt
port of embarkation	Abfahrtshafen

port, (<i>amer.</i>) seaport	Hafen
portable battery	Akku für Portabelgerät
positioning system	Ortungssystem
possession, property	Besitz
post coach, mail car	Postwagen
post type	Mastbauform
post-dialling delay	Rufverzug
power distribution	Energieverteilung
power rating	Nennleistung
power supply	Energieversorgung
power system change signal	Systemwechselumschaltsignal
power system change	Systemwechsel
power system end signal	Systemwechselendsignal
power transmission	Kraftübertragung
pre-carriage and onward carriage, pick-up and delivery	Vor- und Nachlauf (Straße zu Bahn)
precaution	Vorsichtsmaßnahme
preemptive priority	unterbrechende Priorität
prepare to shutdown indicator	Ausschaltvorsignal
pre-series type	Vorserienbauform
pre-set route	Fahrstraße
pressure monitoring	Drucküberwachung
primary battery	Batterie
primary circuit	Primärkreis
primary pressure	Primärdruck
primary pressure	Vordruck
principles	Grundsätze
printed circuit board (PCB)	Platine
priority class	Prioritätsklasse
priority	Priorität
private siding	Privatgleisanschluss
privately owned car	Privatwagen
privately owned railroad	Privatbahn
probability	Wahrscheinlichkeit
proceed diverging route	Fahrt abzweigend

proceed permission signal	Fahrterlaubnissignal
proceed signal	Fahrsignal
proceed signal	Fahrtsignal
proceed tangent route	Fahrt geradeaus
process control system	Prozeßbleitsystem
process operation	Prozeßbedienung
process support	Prozeßunterstützung
procurement costs	Beschaffungskosten
procurement problems	Beschaffungsprobleme
procurement	Beschaffung
product name	Produktname
product offensive	Produktoffensive
product overview	Produktübersicht
product range	Produktwelt
production facility	Produktionsstätte
production tolerance	Fertigungstolerenz
production	Produktion
profit	Gewinn
proposal, (<i>amer.</i>) suggestion	Vorschlag
propulsion system, drive system	Antrieb(s)system
propulsion technology	Antriebstechnik
protection and obstruction signals	Schutzsignale
protection rating	Schutzklasse
protection signal	Deckungssignal
protective device	Sicherungsanlage
protective helmet, safety helmet, hard hat	Schutzhelm
protective section	Schutzstrecke
public address unit	Ansagegerät
Public Mobile Radio	nichtöffentlicher beweglicher Landfunk
public safety market	BOS-Markt
Public Switched Telephone Network (PSTN)	öffentliches Telefonnetz
pulverized coal fuel firing	Kohlenstaubfeuerung
pump motor power supply	Pumpenmotorbestromung
pump motor	Pumpenmotor
pump	Pumpe

pure chance traffic	reiner Zufallsverkehr
push rod	Betätigungsstange
push-pull equipment.....	Wendezugeinrichtung
push-pull train, reversible train	Wendezug
quality assurance.....	Gütesicherung
quality assurance, QA	Qualitätssicherung
quality control	Qualitätskontrolle
quality of control.....	Regelgüte
quantification.....	Quantisierung
quantity ordered	Auftragsvolumen
queueing discipline	Warteschlangendisziplin
queueing network.....	Warteschlangennetz
queueing system.....	Warteschlangensystem
quill shaft.....	Hohlwelle
rack mounting	Gestellbauweise
rack.....	Gestell
radial noise absorber	Radialschallabsorber
radio clock	Funkuhr
radio links for switching stations	Rangierfunk
radio-based.....	funkbasierte
rail between traction rails	Mittelleiter
rail bond	Schienenstoß
rail bond	Schienenstromanschluß
rail brake	Gleisbremse
rail bridge	Gleisbrücke
rail car	Schienenfahrzeug
rail carriage, railway freight	Bahnfracht
rail clip.....	Klemmplatte
rail company, (<i>amer.</i>) railroad company.....	Eisenbahnunternehmen
rail connection	Bahnanschluss
rail contact clamp	Kontaktklemme
rail creep	Schienenwanderung
rail electronics	Bahnelektronik
rail engineering.....	Bahntechnik
rail freight transport.....	Schienengüterverkehr

rail grinder	Schienenschleifzug
rail head	Schienenkopf
rail joiner, track connector	Schienenverbinder
rail junction	Bahnabzweigung
rail level, top of rail	Schienenoberkante
rail loading profile	Eisenbahnladeprofil
rail prices	Bahnpreise
rail schedule, train schedule	Bahnplan
rail service	Fahrdienst
rail shoe gear	Schienenstromabnehmer
rail siding	Anschlussgleis
rail ticket	Bahnfahrkarte
rail traffic	Bahnverkehr
rail transport	Bahntransport
rail transport	Eisenbahntransport
rail transportation system	Schienenverkehrssystem
rail travel specialist	Bahnreisepespezialist
rail travel	Bahnreisen
rail traveler(s)	Bahnreisende
rail vehicle	Schienenfahrzeug
rail vehicles, rolling stock	Schienenfahrzeuge
rail web	Schienensteg
rail work	Gleisbaustelle
rail	Schiene
railbus set	Schienenbusgarnitur
railbus trailer	Schienenbusbeiwagen
railbus	Schienenbus
railcar	Triebwagen
railroad chief operating manager	Eisenbahnbetriebsleiter
railroad coach carrier truck	Rollbock
railroad company, rail (transport) company	Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU)
railroad operations, railway service	Eisenbahnbetrieb
railroad schedule, time table	Eisenbahnfahrplan
railroad system	Bahnssystem
railroading	Eisenbahnwesen

railway accident.....	Eisenbahnunfall
Railway Act.....	Eisenbahngesetz
railway agent	Bahnspediteur
railway ballast	Eisenbahnschotter
railway bridge	Eisenbahnbrücke
railway building	Bahnhofsgebäude
railway company	Bahngesellschaft
railway construction and operating regulations.....	Eisenbahnbetriebsordnung
railway crane	Eisenbahnkran
railway delivery	Bahnzustellung
railway electrification.....	Bahnelektrifizierung
railway engineering, railway construction	Eisenbahnbau
railway equipment	Bahnanlagen
railway executive	Eisenbahnverwaltung
railway ferry, train ferry.....	Eisenbahnfähre
railway junction	Eisenbahnknotenpunkt
railway land title register.....	Bahngrundbuch
railway larceny.....	Eisenbahndiebstahl
railway line.....	Bahnlinie
railway line.....	Bahnstrecke
railway line.....	Eisenbahnlinie
railway material, railway stock	Eisenbahnmaterial
railway mission	Bahnhofsmission
railway overbridge, bridge crossing.....	Eisenbahnüberführung
railway police.....	Bahnpolizei
railway property.....	Bahngelände
railway property.....	Eisenbahngelände
railway repair shop	Eisenbahnausbesserungswerk
railway rules and regulations.....	Eisenbahnverordnungen
railway signal	Eisenbahnsignal
railway signalling.....	Eisenbahnsignalwesen
railway station, railroad depot	Eisenbahnstation
railway station, station, rail station, (<i>amer.</i>) train station	Bahnhof
railway system.....	Eisenbahnnetz
Railway Traffic Regulations	Eisenbahnverkehrsordnung

railway traffic	Eisenbahnverkehr
railway train	Eisenbahnzug
railway underbridge	Eisenbahnunterführung
railway underpass	Bahnunterführung
railway vehicle	Eisenbahnfahrzeug
railway, (<i>amer.</i>) railroad	Eisenbahn
railway, railroad.....	Bahn
railwayman.....	Eisenbahnbediensteter
railwayman, trainman, (<i>amer.</i>) railroad man, railroad employee	Eisenbahner
raise pantograph signal	Senkendsignal
raise plow blade.....	Pflugschar heben
random number generator	Zufallszahlengenerator
random order	zufällige Reihenfolge
random selection.....	zufälliges Auswählen
range of products	Produktangebot
range of services	Leistungsspektrum
rate of change	Änderungsgeschwindigkeit
rates for rail travel	Bahntarife
reach stacker	Greifstapler
rear end light insert	Schlusslichteinsatz
rear end light	Schlusslicht
rebuilt vehicle	Umbaufahrzeug
receiving station	Empfangsbahnhof
reception sidings	Einfahrgruppe
receptionist´s office.....	Vorzimmer
rechargeable battery	Akku
recreational products	Freizeitprodukte
rectifier	Gleichrichter
reduction, allowance, discount	Ermäßigung
reference field method	Referenzfeldmethode
reference variable	Führungsgröße
reference	Referenz
refrigerator car.....	Kühlwagen
refueling facility	Tankanlage
refurbishment, remanufacturing	Modernisierung

regional administrative office.....	Eisenbahndirektion
regional passenger rail	Regionalverkehr
regional trains	Regional-Triebzüge
regional transport network	S-Bahnverkehrsnetz
regular stopping trains	planmäßig haltende Züge
regular type.....	Serienbauform
regulator.....	Regler
reinforced concrete sleeper.....	Stahlbetonschwelle
relay.....	Relais
release brakes	Bremse lösen
release brakes	Bremse lösen
release time.....	Lösezeit
release valve.....	Ablaßventil
release	Freigabe
reliability	Zuverlässigkeit
remanufacture.....	Neufertigung
remote control	Fernsteuerung
remote control	Funkfernsteuerung
remote-fed	ferngespeist
renewal function	Erneuerungsfunktion
renewal process	Erneuerungsprozeß
repair sidings.....	Ausbesserungsgleise
repair staff	Instandsetzungspersonal
repair workshop	Ausbesserungswerk
repair.....	Instandsetzung
repeat mark.....	Wiederholungszeichen
replica	Nachbau
report	Bericht
required space.....	Platzbedarf
requirement class	Anforderungsklasse
requirements.....	Anforderungen
rerail	aufgleisen
remailer.....	Aufgleisgerät
reservation form	Buchungsformular
reservation strategy	Reservierungsstrategie

residual traffic.....	Restverkehr
resilient wheel.....	gummigefedertes Rad
resolution.....	Auflösung
retarders.....	Gleisbremsen
retrofit.....	Umbau
return pump.....	Rückförderpumpe
return run	Rückfahrt
reversal point	Wendepunkt
reverser	Wendeanlage
reversin lever	Umschalthebel
reversing track loop	Wendeschleife
reversing unit	Umschalter
right of way shared with street traffic	Straßenplanum
right of way	Planum
riginating external traffic.....	entspringender Externverkehr
ringpost	Läutetafel
risk.....	Risiko
rivet	Niete
road bed	Schienenbett
road bed, permanent way	Bahnkörper
road bed, track bed.....	Gleisbett(ung)
road number	Betriebsnummer
road semi-trailer	Sattelanhänger, Sattelauflieger
road vehicle loading ramp	Autoverladerampe
roadbed	Trassierung
rock ballast.....	Steinschotter
roll car	Rollwagen
roller-shutter freight wagon.....	Rolldachwagen
rolling circle diameter	Laufkreisdiameter
rolling circle	Laufkreis
Rolling Highway	Rollende Landstrasse
rolling noise	Rollgeräusch
rolling stock.....	Fahrzeuge
roof screw	Dachschraube
roof	Dach

ro-ro ramp	.....bewegliche Auffahrrampe
rotary snow plough	.....Schneeschleuder
rotational speed	.....Drehzahl
round timber cars	.....Rundholzwaggons
roundhouse	.....Ringlokschuppen
roundhouse	.....Rundlokschuppen
route cancelling signal	.....Fahrstraßenrücknahmemeldler
route change point	.....Linienwechsellpunkt
route-indicating signal	.....Fahrtrichtungsanzeiger
routes	.....Relationen
route-signal	.....Richtungsanzeiger
routing center	.....Leitvermittlungsstelle
routing indicator	.....Leit(weg)vermerk
rubber bulge	.....Gummiwulst
run	.....Fahrt
running gear	.....Fahrgestell
running gear	.....Laufwerk
rural areas	.....ländliche Gebiete
rust	.....Rost
safety device	.....Zugsicherungsanlage
safety stop signal	.....Schutzhaltsignal
safety valve	.....Sicherheitsventil
Safety	.....Sicherheit
sales in business responsibility	.....Umsatz in Geschäftsverantwortung
sales, in the name of and on the account of..	Amount billed: Umsatz, im Namen und auf Rechnung von ... In Rechnung gestellt wurde
sampling method	.....Abtastverfahren
sand box	.....Sandkasten
sand pipe	.....Sandfallrohr
sand store	.....Besandungsanlage
sand track	.....Besandungsgleis
sanders, sanding gear, sanding equipment	.....Sandstreuanlage
saturated steam	.....Naßdampf
sawn timber cars	.....Schnittholzwaggons

scale.....	Baugröße
scale.....	Maßstab
schedule period	Fahrplanperiode
schedule sheet, working schedule.....	Buchfahrplan
schedule	Fahrplan
schedule	Zeitplan
scheduling and run cutting	Betriebsplanung
scheduling, distribution	Disposition
screw	Schraube
seat reservation	Platzreservierung
secondary line, branch line.....	Sekundärbahn
secondary lines	Regionalbahnen
self-unloader.....	Selbstentlader
self-unloading (hopper) coach	Selbstentladewagen
self-unloading hopper	Sattelwagen
semaphore signal.....	Flügelsignal
semi-automated train operation (STO)	fahrerbedienter Automatikbetrieb
semi-trailer, articulated trailer.....	Sattelanhänger
sending station	Versendebahnhof
sensitive goods, sensitive freight.....	sensible Güter
sequence control	Ablaufsteuerung
sequential selection	sequentielles Auswählen
series of tests.....	Prüfreihe
service and diagnostic system.....	Service- und Diagnosesystem
service brakes	Betriebsbremsen
service discipline.....	Abfertigungsdisziplin
service life	Lebensdauer
service process	Bedienprozeß
service rate	Bedienrate
service regulations, instructions (amer.)	Dienstvorschrift
service system	Bediensystem
service time.....	Bediendauer
service unit.....	Bedieneinheit
set of formation sidings	Zugbildungsgruppe
set of trains	Zugbündel

set up, arrange	Austellen
setting-back track.....	Spitzkehre
shaft, axle	Welle (Achse)
sheet metal	Blech
shipper	Frachtführer
short braking distance.....	verkürzter Bremsweg
shunter, switchman.....	Rangierer
shunting limit signal	Grenzzeichen
shunting locomotive, shunter, switcher, switching engine	Rangierlokomotive
shunting point	Rangierpunkt
shunting signal.....	Verschubsignal
shunting signal, (<i>amer.</i>) switching signal.....	Rangiersignal
shutdown signal	Ausschaltsignal
shutdown systems.....	Abschaltsysteme
shutdown	Abschaltung
side frame of chassis	Chassisrand
side-boarding platform.....	Außenbahnsteig
siding; (private) siding	Gleisanschluss; privater Gleisanschluss
sign	Signet
sign, plate	Schild
signal aspect	Signalbegriff, Signalbild
signal bridge	Signalbrücke
signal code	Signalbuch
signal combination	Signalkombination
signal malfunction	Signalstörung
signal mast, signal post	Signalmast
signal position	Signalstellung
signal post	Nebensignal
signal post	Signaltafel
signal reference	Signalhinweis
signal repeater	Signalnachahmer
signal repeater	Signalwiederholer
signal type plate	Signalkennzeichen
signal with short breaking distance	Signal mit verkürztem Bremsweg
signal	Signal

signaler	Fahrdienstleiter
signalling and control system	Betriebsführungssystem
signalling and control	Betriebsführung
signalling and telecommunications	Signal- und Fernmeldetechnik
signalling disc	Signalkelle
signalling equipment	Signaltechnik
signalling systems	Sicherungssysteme
signalling technique	Eisenbahnsignaltechnik
simulation model	Simulationsmodell
simulation system	Simulationssystem
simulation	Simulation
single (freight) car transport	Einzelwagenverkehr
single (freight) car	Einzelwagen
single freight car transport system	Einzelwagensystem
single freight car transport	Wagenladungsverkehr
single service	Einzelabfertigung
single track guideway	Einzelspurfahweg
single-arm pantograph	Einholm-Dachstromabnehmer
single-slip switch	einfache Kreuzungsweiche
single-track line	ingleisige Strecke
single-wheel drive	Einzelradantrieb
site	Senderstandort
sleeper spacing	Schwellenabstand
sleeper, (<i>amer.</i>) tie	Schwelle
sleeper, tie, cross-sil	Eisenbahnschwelle
sleeping car, sleeper	Schlafwagen
slide plate	Gleitstuhl
slide	Folie
sliding door	Schiebetür
sliding roof freight wagon	Schiebedachwagen
sliding roof	Schiebedach
sliding wall freight wagon, all-door car	Schiebewandwagen
slope of the embankment	Eisenbahnböschung
slow approach for trains	Langsamfahrt für Zugfahrten

slow approach	Fahrt frei mit Geschwindigkeitsbeschränkung
slow approach	Langsamfahrt
slow down signal	Verzögerungsanzeiger
slow humping	Langsam abdrücken
smoke box	Rauchkammer
smoke deflector	Windleitblech
smoke tube	Siederohr
smoking area	Raucherbereich
snap track	Stückgleis
snow plough signal	Schneepflugtafel
snow plough	Schneepflug
socket	Buchse
sode rods	Gestänge
sojourn time	Aufenthaltsdauer
solid wheel body	Schiebenradkörper
solid wheel	Massivrad
solid wheel	Scheibenrad
sorting siding	Richtungsgleis
spare parts	Ersatzteile
spark catcher, spark arrester	Funkenfänger
special train	Sonderzug
special vehicle	Sonderfahrzeug
specialist engineer	Fachingenieur
specifications	Technische Daten
speed controller	Geschwindigkeitsregler
speed indicator	Geschwindigkeitsanzeiger
speed limit post	Langsamfahrtscheibe
speed limit signal	Geschwindigkeitstafel
speed limit signal, (<i>amer.</i>) restricted speed signal ..	Langsamfahrtsignal
speed limit	Geschwindigkeitsbegrenzung
speed restriction section	Langsamfahrstelle
speed signal	Geschwindigkeitssignal
speed, velocity	Geschwindigkeit
spoked wheel	Speichenrad

spot maintenance	Einzelfehlerbehebung
spring switch, trailable turnout	Rückfallweiche
spring	Feder
square rail joint	Schienenleichstoß
stability	Stabilität
stabling siding, holding siding, parking siding, back track	Abstellgleis
stabling	Abstellung
stacking	Stapelung
staggered rail joint	Schienenwechselstoß
stake box	Rungenkasten
stake car	Rungenwagen
stake	Runge
standard (layout) locomotive	Einheitslokomotive
standard braking device	Standardbremsgerät
standard construction	Regelbauart
standard gauge (1435 mm)	Normalspur
standard gauge	Regelspur
standard layout wagon	Verbandsbauart
standard setting body	Standardisierungsgremium
standard turnout	einfache Weiche
standardization	Normung
stand-in deck coach carrier	Autotransportwagen
standing instructions	Dienstanweisung
standstill	Stillstand
starting acceleration	Anfahrbeschleunigung
starting signal	Abfahrtsignal
starting track	Abfahrtsgleis
startup	Inbetriebsetzung
station building	Empfangsgebäude
station concourse	Bahnhofshalle
station hotel	Bahnhofshotel
station of destination	Bestimmungsbahnhof
station pass-through signal	Durchfahrtsignal
station track, platform line	Bahnsteiggleis
stations and stops	Betriebsstellen

stay boll	Stehbolzen
steam chest	Schieberkasten
steam cylinder	Dampfzylinder
steam locomotive with separate tender	Schlepptenderlokomotive
steam locomotive	Dampflokomotive
steam railcar	Dampftriebwagen
steam whistle	Dampfpfeife
steam	Dampf
steam() dome	Dampfdom
steering committee	Lenkungsausschuß
stick rail	Backenschiene
stochastic process	stochastischer Prozeß
stop block	Hemmschuh
stop for all movements	Halt für alle Fahrten
stop for switching moves	Halt für Rangierfahrten
stop for trains	Halt für Zugfahrten
stop post	Haltetafel
stop	Halt
stop	Haltestelle
stopping distance	Anhalteweg
stopping train	Eilzug
storage sidings	Abstellanlage
strain relief	Zugentlastung
stranded wire	Litze
streamlined fairing	Stromlinienverkleidung
structural engineering	Hochbau
stuffing	Stauen
subcontractor	Unterlieferant
subroutine	Unterprogramm
subscriber unit	Teilnehmergerät
subsidiary company, subsidiary	Tochtergesellschaft
subsidiary signal	Ersatzsignal
subsidiary signal, supplementary signals	Zusatzsignal, Zusatzsignale
substructure improvement	Gleisunterbausanierung
substructure improvement	Unterbausanierung

substructure.....	Unterbau
suburb.....	Vorort
suburban traffic	Vorortverkehr
suburban train	S-Bahn
suburban train, commuter train	Vorortzug
subway.....	U-Bahn
suction line.....	Saugleitung
sugarcane railway.....	Zuckerrohrbahn
sunurban line, commuter line.....	Vorortbahn
super high cube container	Supergroßvolumencontainer
superheated steam	Heißdampf
superheater box	Überhitzerkasten
superheater	Überhitzer
superstructure	Aufbauten
supervision signal	Überwachungssignal
supply railway	Materialbahn
surface of formation, level plane	Eisenbahnplanum
sushed snow.....	Schneematsch
suspension railway	Schwebebahn
swap body	Wechselaufbau
swap body, swap container, swap body	Wechselbehälter
swing bridge.....	Schwenkbrücke
swing roof wagon.....	Schwenkdachwagen
switch reversing lever	Umstellhebel
switch reversing lever	Weichenhebel
switch signal, track obstruction signal.....	Sperrsignal
switch stand, switching	Weichenstellung
switch, point, turnout.....	Weiche
switching move, switching maneuver	Rangierfahrt
switching moves.....	Rangierbewegungen
switching track, sorting line, siding.....	Rangiergleis
switching yard station, (<i>amer.</i>) switching yard, switchyard	Rangierbahnhof
switching yard, switchyard, marshaling yard	Rangierbahnhof
switching() lever	Schalthebel
switchman	Rangierer, Kuppler, Hemmschuhleger

switchman, (<i>amer.</i>) drag shoe layer	Hemmschuhleger
switchman, yardman	Kuppler
switch-of post.....	Ausschaltsignal
switch-on post	Einschaltsignal
switchpoint light	Weichenlaterne
switchyard engine driver, switchyard engineer	Lokrangierführer
system availability, system readiness.....	Systemverfügbarkeit
tail end indicator.....	Zugschlussscheibe
tail light	Zugschlusssignal
tamping machine.....	Stopfmaschine
tank car	Kesselwagen
tank container	Tankcontainer
tank locomotive	Tenderlokomotive
tank	Wasserkasten
tare weight.....	Eigengewicht
tare.....	Tara
tarpaulin top.....	Planenverdeck
technical car inspection.....	Technische Wagenbehandlung
Technical Control Board	TÜV
technical equipment.....	Ausrüstung
telecommunications battery room	Fernmeldebatterieraum
telecommunications room	Fernmelderaum
telecommunications system.....	Fernmeldeanlage
telecommunications system.....	Telekommunikationsanlage
teletraffic	Nachrichtenverkehr
temperature-controlled car	Wagen mit Temperaturbeeinflussung
temperature-controlled goods, temperaturecontrolled freight	temperaturgeführte Güter
temporary speed limit.....	vorübergehende Langsamfahrstelle
tender documents.....	Ausschreibungsunterlagen
tender.....	Tender
tender() specifications, functional requirements....	Lastenheft
tender(ing)	Ausschreibung
terminal hotel	Eisenbahnhotel
terminal loop	Kehrschleife
terminal operator	Terminalbetreiber

terminal station	Endbahnhof
terminating external traffic.....	endender Externverkehr
terminating incoming traffic	endender ankommender Verkehr
terminating traffic	endender Verkehr
terminus	Kopfbahnhof
terms and conditions of delivery	Lieferbedingungen
test center	Prüfcenter
test coach	Meßwagen
test cycle.....	Testzyklus
test facility.....	Versuchsanlage
test run	Probefahrt
testing accuracy.....	Prüfschärfe
testing	Erprobung
third-party rail transport company.....	Dritt-EVU
three-phase traction motor	Drehstrommotor
three-way turnout	Dreiwegweiche
throttle	Fahrgerät
throttle	Fahrpult
through station	Durchgangsbahnhof
throughput	Durchsatz
ticket office.....	Reisecenter
ticket vending machine	Fahrscheinautomat
ticket.....	Fahrkarte
tilt(ing) technology	Neigetechnik
timber loading yard.....	Holzverladebahnhof
time delay.....	Zeitverzögerung
time of travel.....	Fahrzeit
time sharing service	zeitscheibengesteuerte Abfertigung
time-critical system transport operations.....	zeitkritische Systemverkehre
timetable, schedule	Fahrplan
to sand	sanden
to sort damaged cars, to sort bad orders	Schadwagen aussortieren
tonnage rating, maximum load	Grenzlast
total weight in service order	Dienstgewicht
towing railway.....	Treidelbahn

track axle.....	Gleisachse
track bed structure	Gleisoberbau
track circuit.....	Gleisstromkreis
track cleaning locomotive	Schienenreinigungslok
track cleaning wagon	Schienenreinigungswagen
track closure	Sperrung (des Gleises)
track contact post	Schaltstellenpflock
track distance	Gleisabstand
track gauge.....	Spurweite
track helix.....	Gleiswendel
track layout	Streckenbau
track lock, stop block, derailer, scotch block.....	Gleissperre
track manufacturer	Schienenhersteller
track number indicator.....	Gleisnummernsignal
track occupied indicator	Besetzsignal
track recording vehicle.....	Gleismeßfahrzeug
track scales, freight car scales, rolling stock weighbridge	Gleiswaage
track section.....	Streckenabschnitt
track substructure	Gleisunterbau
track survey.....	Gleisvormessung
track with three rails	Dreischienengleis
track worker	Gleisbauarbeiter
track worker	Streckenläufer
track.....	Gleis
track, track system, track infrastructure, roadway, guideway	Fahrweg
trackage	Gleisanlage
trackwork.....	Gleisbau
traction current supply, traction power supply	Bahnstromversorgung
traction motor	Traktionsmotor
traction power.....	Traktionsleistung
traction tire	Haftreifen
traction unit, motive power unit	Triebfahrzeug
tractive effort on starting	Anfahrzugkraft
tractive power.....	Zugkraft
traffic capacity.....	Verkehrskapazität

traffic controller	Fahrdienstleiter
traffic light preemption	Lichtsignalbeeinflussung
traffic load	Verkehrswert
traffic manager	Fahrdienstleiter
traffic matrix	Verkehrsmatrix
traffic measurement error	Verkehrsmeßabweichung
traffic measurement	Verkehrsmessung
traffic model	Verkehrsmodell
traffic offered	Verkehrsangebot
traffic planning	Verkehrsplanung
traffic relation	Verkehrsbeziehung
traffic signalling and control	Verkehrs- und Lichtsignalsteuerung
traffic signalling	Signalisierung
traffic sink	Verkehrssenke
traffic source	Verkehrsquelle
traffic superintendent	Fahrdienstleiter
traffic supervisor	Fahrdienstleiter
traffic volume	Verkehrsmenge
trailer	Beiwagen
trailing truck	Nachlaufachse
trailing wheelset	Laufradsatz
train conductor, chief guard	Zugführer
train control system	Zugsteuerung
train departure indicator	Zugabfahrtstafel
train destination plate	Zuglaufschild
train destination sign	Wagenschild
train disaster	Eisenbahnunglück
train driver, engine driver, engineer	Triebfahrzeugführer
train excursion	Bummelfahrt
train formation sidings	Zugbildungsgruppe
train formation yard	Zugbildungsbahnhof, Zugbildungsanlage
train length	Zuglänge
train lighting	Zugbeleuchtung
train network	Zugnetz
train notification point	Zugmeldestelle

train operation	Fahrbetrieb
train path prices, train path charges	Trassenpreise
train path.....	Trasse
train performance processor	Zugfahrtrechner
train protection	Zugsicherung
train radio	Zugfunk
train reservations	Bahnreservierungen
train schedule information	Bahnfahrplanauskunft
train separation	Zugtrennung
train service indicator	Zuganzeiger
train ticket	Bahnkarte
train washing tracks	Wagenwaschanlage
train	Zug
train-actuated	zugbetätigt
train-protecting signal	Zugdeckungssignal
trainset, block train	Zugverband
tram	Straßenbahn
tramways	Straßenbahnen
Trans European Trunked Radio System	Europäisches Bündelfunksystem
transfer table, traverser	Schiebebühne
transformer	Transformator
transit system.....	Schiienenverkehrssystem
transit traffic	Durchgangsverkehr
transit traffic, (<i>amer.</i>) transit transport	Transitverkehr
transition between rubber bulges	Gummiwulstübergang
transition	Übergang
transmission system	Meldungsübertragungssystem
transmission.....	Aussendung
transport chain	Transportkette
transport companies.....	Verkehrsbetriebe
transport services provider	Transportdienstleister
transport services	Transportleistungen
transport volume	Verkehrsleistung
transport, transportation	Transport
Transportation and Logistics Division	Ressort Transport und Logistik

transportation system	Verkehrssystem
transshipment station	Umladebahnhof
transshipment station, transshipment terminal	Umladebahnhof
transshipment terminal	Umschlagterminal
transshipment	Umschlag (Container)
trapeze post	Trapeztafel
travel information	Reise-Informationen
travelling comfort	Fahrkomfort
triangular junction	Gleisdreieck
trolley bus	O-Bus
trunked system	Bündelfunksystem
trunking	Bündelfunk
tub (style) tender	Wannentender
tunnel signal	Tunnelsignal
tunnel	Tunnel
turbo reversing transmission	Turbowendegetriebe
turbo transmission	Turbogetriebe
turn main switch off	Hauptschalter abschalten
turn main switch on	Hauptschalter einschalten
turn up lid	Klappdeckel
turnaround cycle	Wagenumlauf
turning radius	Bahnradius
turning signal	Wendescheibesignal
turnout signal	Weichensignal
turnout tension lever	Weichenspannwerk
turnout track	Ausziehgleis
turnout	Gleisverzweigung
turntable	Drehscheibe
twin rail, double rail	Zwillingschiene
twin railcar	Doppeltriebwagen
twin sleeper	Doppelschwelle
twistlock	Eckverriegelung
type of vehicle	Fahrzeugtyp
ultrasound	Ultraschall
unaccompanied Combined (<i>amer.</i>)	Transport unbegleiteter KV

unaccompanied Combined Transport	unbegleiteter Kombierter Ladungsverkehr
uncoupler	Entkuppler
uncoupling track	Entkupplungsgleis
underfloor lifting plant	Unterflur-Hubanlage
underground railway	U-Bahn
uninterrupted service	Dauerbetrieb
unit load	Einheitsladung
unloading hatch	Entladeklappe
unloading installation	Entladeanlage
unloading platform	Entladerampe
unscheduled, non-scheduled	außerplanmäßig
urban areas	Ballungsgebiete
urban commuter system	Stadtverkehrssystem
user interface	Benutzeroberfläche
user interface	Benutzerschnittstelle
user program	Anwenderprogramm
utilization	Auslastung
vacuum brake	Saugluftbremse
vacuum	Saugluft
varnish, paintwork	Lackierung
vehicle concept	Fahrzeugkonzept
vehicle distance speed regulator	Abstandsregelautomat
vehicle equipment	Fahrzeugausrüstung
vehicle fleet	Wagenpark
vehicle scheduling, vehicle distribution officer	Wagendisponent
vehicle system	Fahrzeugsystem
vehicle units	Fahrzeugeinheiten
vehicle zoom	Fahrzeuglupe
vehicle	Fahrzeug
vehicle-autonomous operation	fahrzeugautonomer Betrieb
ventilator, fan	Lüfter
version	Ausführung
vertical stay	Deckenstehbolzen
viaduct (<i>amer.</i>)	Talbrücke

vibration(s)	Schwingungen
video coach	Videowagen
visual contact	Sichtverbindung
visual display software	Visualisierungssoftware
wagon railway	Fuhrwerksbahn
wait	Warten
waiting probability	Wartewahrscheinlichkeit
waiting room	Warteraum
waiting signal, wait board	Wartesignal
waiting time	Wartedauer
wall outlet	Steckdose
Walschaert valve gear	Heusingersteuerung
warning signal	Achtungssignal
washing track	Reinigungsgleis
water feed pump	Speisewasserkolbenpumpe
water jacket	Wasser(kühl)mantel
water standpipe	Wasserkran
water tower	Wasserturm
way data acquisition	Fahrdatenerfassung
waybill	Eisenbahnfrachtbrief
wear (and tear)	Verschleiß
wear limit	Verschleißgrenzmaß
weighing of axle loads	Radlastverwiegung
weight reduction	Massenreduzierung
weight	Gewicht
weld	Schweißen
welded stud	Schweißbolzen
wheel arrangement	Achsfolge
wheel base	Achsstand
wheel brake	Radbremse
wheel disk	Radscheibe
wheel material	Radmaterial
wheel materials	Radwerkzeuge
wheel noise absorber	Radschallabsorber
wheel noise	Radschall

wheel receiver	Radsitz
wheel re-tracker	Eingleiser
wheel speed sensor	Raddrehzahlsensor
wheel tire	Radreifen
wheel tread	Laufkranz
wheelset axle, (<i>amer.</i>) wheelset shaft	Radsatzwelle
wheelset changer	Radsatzwechsler
whisper brake	Flüsterbremse
whistle board, whistle post	Pfeiftafel
whistle for attention	Achtungssignal geben
whistle	Pfeife
window	Fenster
wing rail	Flügelschiene
wire	Draht
wiring diagram	Verdrahtungsplan
wiring	Verdrahtung
withdrawal from service	Ausmusterung
without homing	ohne Anfangsstellung
wood trunk	Stammholz
wood, timber	Holz
wooden tie	Holzschwelle
working rules	Dienstvorschrift
working site signal	Baustellen-Langsamfahrtsignal
workshop	Betriebswerkstatt
workshop	Werkstatt
workstation	Bedienrechner
wrong line operation	Falschfahrbetrieb
wye turnout	Außenbogen-Weiche
yaw momentum	Giermoment
yaw rate increase	Gierbeschleunigung
yaw rate	Giergeschwindigkeit
yield, rate of return	Rendite
zone signal	Zonensignal

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....